# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 克利加(the Klygha) 000001

2. 克利加(the Klygha) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 克利加(The Klygha)
# 第1/2页

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['faɪf]
**By H . B . FYFE**
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
**Illustrated by SCHELLING**
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['tælənt] — [tuː; tə][biː; bi]
**It is a considerable talent — to be**
它 是 一个 大量 天赋 — 到 是

这是一种相当的才能——

['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['biːɪŋs]
**able to use the minds of other beings**
有能力的 到 使用 这 思想 的 其他 生物

能够运用其他生物的思维

[tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**to see for you , to talk for you .**
到 看 为了 你 , 到 讲话 为了 你 .

替你看，替你说话。

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][rɪsk] .
**is also a considerable risk .**
是 还 一个 大量 风险 .

这也是相当大的风险。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] - .
**Amazing Stories December 1963 .**
惊人的 故事 十二月 - .

《惊奇故事》1963年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] . . . [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrvər][baɪ][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][hɜːrd] .

| It | is | hard | . . . | to | be | made | a | server | by | a | being | from | outside | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | . . . | 到 | 是 | 制成 | 一个 | 服务器 | 经过 | 一个 | 存在 | 从 | 外部 | 这 | 一群 | . |

被一个外来者训练成服务器，这很难.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [huː] [ɪz] [huː] .

| It | is | hard | to | remember | who | is | who | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 记住 | WHO | 是 | WHO | . |

很难记住谁是谁。

[əˈnʌðər] [ɪz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [hed] .

| Another | is | inside | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 是 | 里面 | 这 | 头 | . |

另一个在头部里面。

[ðə; ði] - .

| The | Klygha | . |
|---|---|---|
| 这 | - | . |

克利加。

[hiː; hi] [driːmz] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][kæt] .

| He | dreams | to | wake | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梦境 | 到 | 唤醒 | 这 | 猫 | . |

他梦想着唤醒那只猫。

[wʌt] [ɪz] [sliːp] ?

| What | is | sleep | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 睡觉 | ? |

什么是睡眠?

[huː] [ɪz][ə; eɪ] . . . [waɪ] [ɪz][ə; eɪ][kæt] ?

| Who | is | a | . . . | why | is | a | cat | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 一个 | . . . | 为什么 | 是 | 一个 | 猫 | ? |

谁是.....为什么是猫?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][hɜːrd] - [maɪnd] , [ðə; ði]['muːvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] .

| It | is | not | the | herd | - | mind | , | the | mover | of | the | Terrans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 一群 | - | 头脑 | , | 这 | 搬家公司 | 的 | 这 | 泰伦人 | . |

驱动地球人的不是群体思维。

[jet] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sɜːrvd] [baɪ][ðem; ðəm][nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrv] .

| Yet | , | it | is | not | served | by | them | nor | does | it | serve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 是 | 不是 | 服务 | 经过 | 他们 | 也不 | 做 | 它 | 服务 | . |

然而，它既没有得到他们的服务，也没有起到任何作用。

[ðə; ði][kæt] [driːmz] — [ˌaɪ ˈtiː] [fɪrz] .

| The | cat | dreams | — | it | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 梦境 | — | 它 | 恐惧 | . |

猫做梦——它害怕。

[wiː; wi] [fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

| We | fear | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 害怕 | 和 | 它 | . |

我们对此感到恐惧。

[ðə; ði] [maʊθ] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [tiːθ] .

| The | mouth | chasing | us | is | filled | with | shining | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴 | 追逐 | 我们 | 是 | 已填 | 和 | 灼灼 | 牙齿 | . |

追赶我们的那张嘴里满是闪亮的牙齿。

[ðə; ði][kæt] [driːmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] .

| The | cat | dreams | that | it | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 梦境 | 那 | 它 | 跑步 | . |

猫梦见自己奔跑。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [rʌn] ?

| What | is | it | to | run | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | 到 | 跑步 | ? |

跑步究竟是什么?

[wiː; wi] [eɪk] [tuː; tə][flɑːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [swɪm] [əˈweɪ] .

| We | ache | to | flop | into | the | sea | and | swim | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 疼痛 | 到 | 失败 | 进入 | 这 | 海 | 和 | 游泳 | 离开 | . |

我们渴望跳进大海，游向远方。

[ðə; ði][kæt] [meɪks] [graulz] [ænd; ənd] [hisiz] .

| The | cat | makes | growls | and | hisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 制作 | 咆哮 | 和 | 嘶嘶声 | . |

猫发出低吼和嘶嘶声。

[ˈpɑːrtli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɛrənz] .

| Partly | , | it | is | served | by | the | Terrans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | , | 它 | 是 | 服务 | 经过 | 这 | 泰伦人 | . |

部分服务由地球人提供。

[wɪð; wɪθ] [fuːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtiklz] .

| With | food | , | with | tickles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 食物 | , | 和 | 挠痒痒 | . |

用食物，用挠痒痒。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][ɔːr] [hʌnt] .

| It | does | not | work | or | hunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 工作 | 或者 | 打猎 | . |

它既不工作也不狩猎。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər][hɜːrd] - [maɪnd] .

| Yet | it | is | not | their | herd | - | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 不是 | 他们的 | 一群 | - | 头脑 | . |

但这并非他们的群体思维。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] . . . [noʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈpendənt] [maɪndz] , [ˈmeni] [ˈmuːvəz] .

| They | have | not | a | . | . | . | no | , | they | have | many | independent | minds | , | many | movers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 一个 | . | . | . | 不 | , | 他们 | 有 | 许多 | 独立的 | 思想 | , | 许多 | 搬家公司 | . |

他们没有.....不，他们有很多独立思考的人，很多行动者。

[ðə; ði] - [hæz; həz][wʌn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈtɛrənz] .

| The | Klygha | has | one | ; | but | there | is | one | of | him | and | four | Terrans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 有 | 一 | ; | 但 | 那里 | 是 | 一 | 的 | 他 | 和 | 四 | 泰伦人 | . |

克利加人有一个；但他只有一个，而地球人有四个。

[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] - [ʃel] , [bæk] . . . [ðer; ðər] .

| One | in | his | travelling | - | shell | , | back | . | . | . | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 他的 | 旅行 | - | 壳 | , | 后退 | . | . | . | 那里 | . |

一个在他的旅行壳里，回到了.....那里。

[fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ʃel] [ˈbæləns] , [ˈpɔɪntɪŋ] [haɪ] , [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

| Four | in | this | shell | balanced | , | pointing | high | , | before | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 在 | 这 | 壳 | 均衡 | , | 指向 | 高的 | , | 前 | 我们 | . |

这枚贝壳里有四枚贝壳保持平衡，笔直向上指向我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

| And | the | cat | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猫 | . |

还有那只猫。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [edʒ] , [ˈwɑtʃɪŋ] [waɪl] [ˈfiːdɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ ˈbreikəz ] .

| And | we | along | the | sea | - | edge | , | watching | while | feeding | among | the | breakers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 沿着 | 这 | 海 | - | 边缘 | , | 观看 | 尽管 | 喂养 | 之中 | 这 | 断路器 | . |

我们沿着海边，一边在浪花中觅食，一边观察着周围的环境。

[ðə; ði][kæt] [weiks] .

| The | cat | wakes | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 醒来 | . |

猫醒了。

[ɪts] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['trævəlɪŋ] - [ʃel] .

| Its | eyes | open | and | it | sees | the | inside | of | the | Terran | travelling | - | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 眼睛 | 打开 | 和 | 它 | 看到 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 泰伦 | 旅行 | - | 壳 | . |

它睁开眼睛，看到了地球旅行外壳的内部。

[ðə; ði] - [siːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| The | Klygha | sees | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 看到 | 和 | 它 | . |

克利加人用它看东西。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] ['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [wiː; wi] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;

| Since | he | has | entered | our | mind | , | we | see | with | the | Klygha | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他 | 有 | 进入 | 我们的 | 头脑 | , | 我们 | 看 | 和 | 这 | - | ; |

自从他进入我们的思想，我们就与克利加一起看到了;

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [truː] ['kʌlɚz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kæt] [siːz] [noʊ]['kʌlər]

| but | neither | of | us | can | see | the | true | colors | because | the | cat | sees | no | color |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 的 | 我们 | 能 | 看 | 这 | 真的 | 颜色 | 因为 | 这 | 猫 | 看到 | 不 | 颜色 |

.

:

.

但我们俩都看不到真实的颜色，因为猫看不到颜色。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ɪz][ðer; ðər] .

| One | of | the | Terrans | is | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 泰伦人 | 是 | 那里 | . |

其中一名地球人就在那里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['biːɪŋ] , [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][juː 'es] ,

| He | is | a | large | being | , | three | times | as | tall | as | the | largest | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 大的 | 存在 | , | 三 | 时代 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 最大 | 的 | 我们 | , |

他身材高大，比我们当中最高的人还要高三倍。

['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] - .

| almost | twice | as | tall | as | the | Klygha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 两次 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | - | . |

几乎是克利加人的两倍高。

[laɪk] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [werz] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['kʌvərɪŋ] .

| Like | the | Klygha | , | he | wears | someone | else's | covering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | - | , | 他 | 穿着 | 某人 | 其他人的 | 覆盖 | . |

和克利加人一样，他穿着别人的外衣。

[ðə; ði][kæt] [werz] [ɪts] [oʊn] ['kʌvərɪŋ] , [æz; əz][duː][wiː; wi] .

| The | cat | wears | its | own | covering | , | as | do | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 穿着 | 它是 | 自己的 | 覆盖 | , | 作为 | 做 | 我们 | . |

猫有它自己的外套，我们也一样。

[ðə; ði] ['terən] [bendz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] , [tuː; tə][rest] [hɪm'self][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃeɪpt] [fɔːr; fər] [ðæt]

| The | Terran | bends | in | a | strange | way | , | to | rest | himself | on | a | place | shaped | for | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰伦 | 弯曲 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 方式 | , | 到 | 休息 | 他自己 | 在 | 一个 | 地方 | 形状 | 为了 | 那 |

.

:

.

地球人以一种奇特的方式弯曲身体，以便倚靠在一块专门为此而造的地方。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːr] [lɪmz] .
**He** **has** **four** **limbs** **.**
他 有 四 四肢 .

他有四肢。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] - ,
**So** **does** **the** **Klygha** **,**
所以 做 这 - ,

克利加人也是如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd][bendz] ['dɪfrəntli] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
**but** **he** **looks** **and** **bends** **differently** **when** **he** **sees** **his** **reflection** **within** **his**
但 他 看起来 和 弯曲 不同 什么时候 他 看到 他的 反射 之内 他的
['trævəlɪŋ] - [ʃel] .
**travelling** **-** **shell** **.**
旅行 - 壳 .

但当他在旅行贝壳中看到自己的倒影时，他的表情和姿态都发生了变化。

[ðə; ði] ['terən] [ɪz][bɪgə(r)][ænd; ənd] ['θɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][ɪz] [taɪtər] .
**The** **Terran** **is** **bigger** **and** **thicker** **,** **and** **his** **skin** **is** **tighter** **.**
这 泰伦 是 大 和 较厚 , 和 他的 皮肤 是 更紧 .

地球人体型更大更壮，皮肤也更紧致。

[hiː; hi][wɜːrks][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [held][ɪn] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [g'riːpərz] .
**He** **works** **on** **a** **shining** **thing** **held** **in** **two** **of** **his** **grippers** **.**
他 作品 在 一个 灼灼 事物 握住 在 二 的 他的 夹持器 .

他正摆弄着一个用两只钳子夹着的闪闪发光的东西。

[ðə; ði][kæt] ['wɑːtʃɪz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌz] .
**The** **cat** **watches** **but** **does** **not** **know** **what** **the** **thing** **does** **.**
这 猫 手表 但 做 不是 知道 什么 这 事物 做 .

猫看着它，但不知道那东西是做什么的。

[ðə; ði] - [siːz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
**The** **Klygha** **sees** **it** **only** **by** **the** **mind** **of** **the** **cat** **,** **but** **he** **knows** **what** **it**
这 - 看到 它 仅有的 经过 这 头脑 的 这 猫 , 但 他 知道 什么 它
[dʌz] .
**does** **.**
做 .

克利加只能通过猫的思维来感知它，但他知道它做了什么。

[wiː; wi] [noʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [θɪŋ] ['hiːrz] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [hɜːrd] ,
**We** **know** **with** **him** **—** **the** **thing** **hears** **noises** **that** **cannot** **be** **heard** **,**
我们 知道 和 他 — 这 事物 听到 噪音 那 不能 是 听到 ,

我们知道，对于他来说——那东西能听到人耳听不到的声音，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛrənz] [tɔːk][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [hɜːrd]
**for** **the** **Terrans** **talk** **with** **noises** **and** **with** **noises** **that** **cannot** **be** **heard**
为了 这 泰伦人 讲话 和 噪音 和 和 噪音 那 不能 是 听到
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] .
**which** **are** **made** **by** **another** **shining** **thing** **.**
哪个 是 制成 经过 其他 灼灼 事物 .

因为地球人说话时会发出声音，还会发出人耳听不到的声音，而这些声音是由另一个闪闪发光的东西发出的。

[ðə; ði] - [noʊz] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['terən] ['trævəlɪŋ] - [ʃel] [wɪl] [duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**The** **Klygha** **knows** **what** **all** **the** **things** **in** **the** **Terran** **travelling** **-** **shell** **will** **do** **because**
这 - 知道 什么 全部 这 事物 在 这 泰伦 旅行 - 壳 将要 做 因为
[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][kæt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [roʊz] ['meni] ,
**he** **has** **made** **the** **cat** **watch** **for** **him** **as** **the** **Light** **rose** **many** **,**
他 有 制成 这 猫 手表 为了 他 作为 这 光 玫瑰 许多 ,

克莱加知道地球旅行舱里的所有东西都会做什么，因为他让猫在圣光升起时为他监视着他。

['meni] [taɪmz] .
**many** **times** **.**
许多 时代 .

很多次。

[ə'nʌðər] ['terən] ['entərz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
**Another** **Terran** **enters** **this** **part** **of** **the** **shell** **.**
其他 泰伦 进入 这 部分 的 这 壳 .

另一名地球人进入了外壳的这一部分。

[hiː; hi][ɪz] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ['kʌlərd] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .
**He** **is** **thinner** **and** **lighter** **colored** **than** **the** **first** **.**
他 是 更薄 和 打火机 有色 比 这 第一的 .

他比第一个更瘦，肤色也更浅。

[hiː; hi] [meɪks] ['nɔɪzɪz] .
**He** **makes** **noises** **.**
他 制作 噪音 .

他发出声音。

[ðə; ði] - [noʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [miːnz] [ðə; ði][fɜːrst] ['terən] .
**The** **Klygha** **knows** **that** **one** **of** **the** **noises** **means** **the** **first** **Terran** **.**
这 - 知道 那 一 的 这 噪音 方法 这 第一的 泰伦 .

克利加人知道，其中一种声音意味着第一个地球人出现了。

" [haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ?
**"** **How** **about** **it** **,** **Joe** **?**
" 如何 关于 它 , 乔 ?

"怎么样，乔？"

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][haɪk][ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
**Will** **you** **have** **it** **in** **time** **for** **me** **to** **hike** **up** **the** **beach** **this** **afternoon** **?** **"**
将要 你 有 它 在 时间 为了 我 到 远足 向上 这 海滩 这 下午 ? "

你能及时把它送到吗？这样我今天下午就可以去海滩徒步了。

" ['meɪbi] .
**"** **Maybe** **.**
" 或许 .

"或许。

[aɪ][də'noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [dʒoʊ] .
**I** **dunno** **why** **you** **have** **to** **have** **it** **,** **"** **says** **Joe** **.**
我 不知道 为什么 你 有 到 有 它 , " 说道 乔 .

"我不知道你为什么非要拥有它，"乔说。

" [wiː; wi]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['ðætɪd] [meɪk] [juː; jʊ]['reɪdioʊ][fɔːr; fər][help] .
**"** **We** **never** **saw** **anything** **that'd** **make** **you** **radio** **for** **help** **.**
" 我们 绝不 锯 任何事物 那样的话 制作 你 收音机 为了 帮助 .

"我们从未见过任何需要呼叫救援的情况。"

['eniweɪ] , [fɑːgiːz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['iznt][hiː; hi] ? "
**Anyway** **,** **Foggy's** **going** **with** **you** **,** **isn't** **he** **?** **"**
反正 , 福吉的 去 和 你 , 不是 他 ? "

总之，福吉要跟你一起去，对吧？

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [kleɪmz] .
**"** **That's** **what** **the** **bulletin** **board** **claims** **.**
" 那就是 什么 这 公告 木板 索赔 .

"公告栏上是这么说的。"

- ['mɑːrvɪn] ['sʌsmən] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['voʊgəl] — [kə'lekt] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesɪmənz] . -
**'** **Marvin** **Sussman** **and** **George** **Vogel** **—** **collect** **biological** **specimens** **.** **'**
- 马文 萨斯曼 和 乔治 沃格尔 — 收集 生物 标本 . -

"马文·萨斯曼和乔治·沃格尔——采集生物标本。"

[ðæt] [miːnz] [ˌem ˈiː] ; [fɑːgiːz] [ə; eɪ] [swel] [speɪs] [tek]

| That | means | me | ; | Foggy's | a | swell | space | tech |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 我 | ; | 福吉的 | 一个 | 膨胀 | 空间 | 技术 |

那指的是我；福吉是个很棒的太空技术员。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːrn] .

| but | he | wouldn't | know | a | fungus | from | a | fern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不会 | 知道 | 一个 | 菌 | 从 | 一个 | 蕨类 | . |

但他连真菌和蕨类植物都分不清。

" [ðə; ði][kæt] [siːz] [hɪm; ɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ maːrks ]

| " | The | cat | sees | him | point | to | a | place | behind | them | where | there | are | marks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猫 | 看到 | 他 | 观点 | 到 | 一个 | 地方 | 在后面 | 他们 | 在哪里 | 那里 | 是 | 标记 |

[ʌv; əv] [waɪt] [ɑːn] [blæk] .

| of | white | on | black | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 在 | 黑色的 | . |

"猫看到他指着他们身后的地方，那里黑色的皮肤上有白色的痕迹。

[sʌm; səm][ maːrks ] [miːn] [ðə; ði] ['tɛrənz] — [kɔːld] [bɪl] ['hælɘən] [ɔːr]['mɑːrvɪn] ['sʌsmən] [ɔːr] [dʒɔːrdʒ]

| Some | marks | mean | the | Terrans | — | called | Bill | Halloran | or | Marvin | Sussman | or | George |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 标记 | 意思是 | 这 | 泰伦人 | — | 称为 | 账单 | 霍洛兰 | 或者 | 马文 | 萨斯曼 | 或者 | 乔治 |

['voʊgəl][ɔːr][dʒoʊ] [rə'mɪrɛz] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]

| Vogel | or | Joe | Ramirez | — | and | some | explain | what | they | or | the | shining | things | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃格尔 | 或者 | 乔 | 拉米雷斯 | — | 和 | 一些 | 解释 | 什么 | 他们 | 或者 | 这 | 灼灼 | 事物 | 在 |

[ðə; ði] [ʃel] [duː] .

| the | shell | do | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 壳 | 做 | . |

有些标记代表地球人——他们被称为比尔·霍洛兰、马文·萨斯曼、乔治·沃格尔或乔·拉米雷斯——有些则解释了他们或贝壳中闪闪发光的东西的作用。

[ðə; ði] - ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði][ maːrks ] [jet] .

| The | Klygha | cannot | understand | all | the | marks | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 不能 | 理解 | 全部 | 这 | 标记 | 然而 | . |

克里加人还不能理解所有的标记。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

| If | he | could | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | , |

如果他能做到的话，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɛrənz] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| he | would | know | all | there | is | to | know | about | the | Terrans | and | go | back | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 知道 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 知道 | 关于 | 这 | 泰伦人 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 他的 |

[oʊn] [stɑːr] .

| own | star | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 星星 | . |

他将了解关于地球人的一切，然后返回自己的星球。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] [mɔːr] , [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [steɪ] [ˌnɪr'baɪ] .

| Until | he | learns | more | , | he | makes | us | stay | nearby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 学习 | 更多的 | , | 他 | 制作 | 我们 | 停留 | 附近 | . |

在他了解更多信息之前，他让我们待在附近。

[naʊ] , [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] - .

| Now | , | we | feel | the | Klygha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我们 | 感觉 | 这 | - | . |

现在，我们感受到了克利加。

[hiː; hi][ɪz][ɪk'saɪtɪd] ; [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] . . .

| He | is | excited | ; | he | means | to | take | action | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 兴奋的 | ; | 他 | 方法 | 到 | 拿 | 行动 | . | . | . |

他很兴奋；他打算采取行动.....

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] [ˈsʌmhaʊ] . . . .

| we | feel | it | will | be | with | the | cat | somehow | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 它 | 将要 | 是 | 和 | 这 | 猫 | 不知何故 | . | . | . | . |

我们觉得这件事最终会和猫有关……

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kæt] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈterən] [saʊnd] .

| Yes | , | he | is | making | the | cat | speak | a | Terran | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他 | 是 | 制作 | 这 | 猫 | 说话 | 一个 | 泰伦 | 声音 | . |

是的，他让猫发出地球人的声音。

" [mɑːr] - [mɪn] . . . [mɑːr] - [mɪn] !

| " | Mmar | - | min | . | . | . | Mmar | - | min | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | MMAR | - | 最小 | . | . | . | MMAR | - | 最小 | ! |

“Mmar-min … Mmar-min!

" [ðə; ði] [ˈtɛrənz] [meɪk] [lɑːrdʒ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .

| " | The | Terrans | make | large | eyes | at | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 泰伦人 | 制作 | 大的 | 眼睛 | 在 | 这 | 猫 | . |

“地球人瞪大了眼睛看着猫。”

[ðeɪ] [bend][ɪn][ðer; ðər][streɪndʒ] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kloʊz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| They | bend | in | their | strange | way | to | have | a | close | sight | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弯曲 | 在 | 他们的 | 奇怪的 | 方式 | 到 | 有 | 一个 | 关闭 | 视线 | 的 | 它 | . |

它们以奇特的方式弯下腰，以便近距离观察它。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] , [dʒoʊ] ? "

| " | Did | you | hear | what | I | thought | I | heard | , | Joe | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 什么 | 我 | 想法 | 我 | 听到 | , | 乔 | ? | " |

〃乔，你听到我好像听到的了吗？〃

" [aɪ] . . . [aɪ] . . .

| " | I | . | . | . | I | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | . | . | . | 我 | . | . | . |

我……我……

['tɔɪfəl] [sed] ['miːaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

| Teufel | said | miaou | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特费尔 | 说 | 喵 | , | 我 | 思考 | . |

我想，Teufel 说的是喵。

" [ðə; ði][kæt] [meɪks] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'gen] .

| " | The | cat | makes | the | sound | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猫 | 制作 | 这 | 声音 | 再次 | . |

猫又发出声音了。

" [laɪk] [hel] [hiː; hi] [sed] ['miːaʊ] !

| " | Like | hell | he | said | miaou | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 地狱 | 他 | 说 | 喵 | ! |

“他才不会说喵呢！〃

[hiː; hi] [sed] - ['mɑːrvɪn] . -

| He | said | ' | Marvin | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | - | 马文 | . | - |

他说：“马文。”

[naʊ] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ?

| Now | who | taught | him | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | WHO | 教授 | 他 | 那 | ? |

谁教他的?

" [ðə; ði] ['terən] [kɔ:ld] [dʒoʊ] [rə'mɪrɛz] [ʌn'bendz] [hɪm'self] , [lɜ:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] [tu:; tə][æn; ən]
" The Terran called Joe Ramirez unbends himself , lurches in their fashion to an
" 这 泰伦 称为 乔 拉米雷斯 展开 他自己 , 踉跄 在 他们的 时尚 到 一个
['oʊpənɪŋ][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
opening at the side ,
开幕 在 这 边 ,

"名叫乔·拉米雷斯的地球人舒展身体，以他们特有的方式踉跄着走向侧面的空档，

[ænd; ənd] [meɪks] [laʊd] ['nɔɪzɪz] .
and makes loud noises .
和 制作 大声 噪音 .

并发出很大的噪音。

[tu:] ['ʌðər] ['tɛrənz] [kʌm] .
Two other Terrans come .
二 其他 泰伦人 来 .

另外两名地球人也来了。

[wʌn][ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['hevi] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [fʌz] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑ:p] .
One is large and heavy , with bright fuzz at his top .
一 是 大的 和 重的 , 和 明亮的 模糊 在 他的 顶部 .

其中一个体型较大且较重，顶部有明亮的绒毛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [wɪð; wɪθ] [her] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bi:tʃ] .
The other is shorter and thicker with hair the shade of our beach .
这 其他 是 较短 和 较厚 和 头发 这 阴影 的 我们的 海滩 .

另一只头发较短较厚，颜色和我们海滩的颜色一样。

[ðə; ði] - [noʊz] [ðæt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['hælɘən] [ænd; ənd] ['fɑ:gi] , [ænd; ənd][wi:; wi]
The Klygha knows that these are called Halloran and Foggy , and we
这 - 知道 那 这些 是 称为 霍洛兰 和 雾蒙蒙的 , 和 我们
[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
remember it with the Klygha .
记住 它 和 这 - .

克利加人知道这些叫做霍洛兰和福吉，我们和克利加人一起记住了这一点。

[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][kæt] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
He makes the cat speak to each of them ;
他 制作 这 猫 说话 到 每个 的 他们 ;

他让猫跟他们每个人说话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪk] [bɪg] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
and they all make big eyes at the cat .
和 他们 全部 制作 大的 眼睛 在 这 猫 .

他们都瞪大了眼睛看着猫。

" [bʊl] ! " [sez] ['hælɘən] .
" Bull ! " says Halloran .
" 公牛 ! " 说道 霍洛兰 .

"胡说！"霍洛兰说道。

" [hu:z] [ðə; ði] ['waɪzˌgaɪ] [ven'trɪləkwɪst] ? "
" Who's the wiseguy ventriloquist ? "
" 谁是 这 聪明人 腹语师 ? "

"谁是那个耍嘴皮子的腹语表演者？"

" [ˌaɪ 'ti:][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn] [-] ['lɪt(ə)l] ['tɔɪfəl] , " [sez] ['fɑ:gi] .
" It iss a spirit in t'e little Teufel , " says Foggy .
" 它 问题 一个 精神 在 T'E 小的 特费尔 , " 说道 雾蒙蒙的 .

"那是小魔鬼的灵魂，"福吉说。

" [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sez] [ðə; ði] - .

| " | I | speak | to | you | from | outside | the | ship | , | " | says | the | Klygha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说话 | 到 | 你 | 从 | 外部 | 这 | 船 | , | " | 说道 | 这 | - | . |

“我在船外跟你说话，”克利加人说道。

" [aɪ][mʌst; məst]['kɑːntækt][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər][pet] .

| " | I | must | contact | you | through | the | mind | of | your | pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 接触 | 你 | 通过 | 这 | 头脑 | 的 | 你的 | 宠物 | . |

“我必须通过你宠物的思维与你联系。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] ['nɔɪzɪz] .

| " | They | all | make | noises | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 制作 | 噪音 | . |

它们都会发出声音。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['hælɝən] [ɑːr; ər] ['terən] [wɜːrdz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ,

| Those | of | Halloran | are | Terran | words | that | even | the | Klygha | does | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 霍洛兰 | 是 | 泰伦 | 字 | 那 | 甚至 | 这 | - | 做 | 不是 | 知道 | , |

霍洛兰语中的那些词语是地球语，就连克莱加人也不懂。

[soʊ][wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] ['iːðər] .

| so | we | do | not | understand | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 做 | 不是 | 理解 | 任何一个 | . |

所以我们也不明白。

['voʊgəl] [rʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

| Vogel | runs | out | of | the | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃格尔 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

沃格尔跑出了房间。

[wen] [ðə; ði][kæt] [siːz] [ðɪs] ,

| When | the | cat | sees | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 猫 | 看到 | 这 | , |

当猫看到这一幕时，

[ðə; ði] - [meɪks] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [rɪr] [ʌp][ænd; ənd][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði]

| the | Klygha | makes | many | of | us | along | the | beach | rear | up | and | turn | toward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 制作 | 许多 | 的 | 我们 | 沿着 | 这 | 海滩 | 后部 | 向上 | 和 | 转动 | 朝向 | 这 |

['terən] [ʃel] .

| Terran | shell | . |
|---|---|---|
| 泰伦 | 壳 | . |

克利加河让海滩上的许多人抬起头，转向泰拉诺斯。

[hiː; hi] [lets] [ðə; ði][kæt][goʊ] , ['pɑːrtli] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'hæpi] .

| He | lets | the | cat | go | , | partly | , | and | we | can | feel | that | it | is | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让我们 | 这 | 猫 | 去 | , | 部分 | , | 和 | 我们 | 能 | 感觉 | 那 | 它 | 是 | 不开心 | . |

他放走了猫，但只是部分地放走了它，我们可以感觉到它很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [bæks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [bendz] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] .

| It | backs | into | a | corner | and | bends | itself | into | a | lump | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 背部 | 进入 | 一个 | 角落 | 和 | 弯曲 | 本身 | 进入 | 一个 | 块 | . |

它退到角落里，蜷缩成一团。

[ðen] [ðə; ði] - [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

| Then | the | Klygha | is | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | - | 是 | 和 | 我们 | . |

那么，克利加就与我们同在了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

| It | is | hard | to | have | another | in | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 有 | 其他 | 在 | 这 | 头脑 | . |

很难再想着另一个人。

[hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['aɪˌstɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

| He | makes | us | turn | our | eyestalks | toward | the | shell | and | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 我们 | 转动 | 我们的 | 眼柄 | 朝向 | 这 | 壳 | 和 | 手表 | . |

他让我们把眼柄转向贝壳，观看。

['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [muːv] , [ɪk'sept] [wʌns][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['flɪkər] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp]

| Nothing | on | it | seems | to | move | , | except | once | there | is | a | small | flicker | near | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 它 | 似乎 | 到 | 移动 | , | 除了 | 一次 | 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 闪烁 | 靠近 | 这 | 顶部 |

.

:

.

除了顶部附近偶尔会闪过一丝光亮外，上面的一切都似乎静止不动。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][kæt] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['terən] [neɪmd] ['voʊgəl] ['hɜːri] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

| Then | , | by | the | cat | , | we | see | the | Terran | named | Vogel | hurry | back | into | the | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 经过 | 这 | 猫 | , | 我们 | 看 | 这 | 泰伦 | 命名 | 沃格尔 | 匆忙 | 后退 | 进入 | 这 | 房间 | . |

然后，我们看到猫旁边，名叫沃格尔的地球人匆匆跑回房间。

" [aɪ] [siː] - [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['skænər] , " [hiː; hi] [sez] .

| " | I | see | t'em | outside | on | the | scanner | , | " | he | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | - | 外部 | 在 | 这 | 扫描器 | , | " | 他 | 说道 | . |

“我在扫描仪上看到他们在外面，”他说。

" [ə'baʊt] - [ʌv; əv] - ['lʌmpi] - [laɪk] [haʊnd] - [saɪzd] ['stɑːrfɪʃ] [wɪt] - [frɪndʒd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ! "

| " | About | t'irty | of | t'ose | lumpy | t'ingss | like | hound | - | sized | starfish | wit | ' | fringed | edges | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | - | 的 | - | 凹凸不平 | - | 喜欢 | 猎犬 | - | 尺寸 | 海星 | 有 | - | 流苏 | 边缘 | ! | " |

“大约有三十个那种疙疙瘩瘩的东西，像猎犬大小的海星，边缘有毛边！”

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] ['hælɔ-ən] .

| " | What | about | it | ? | " | says | Halloran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 关于 | 它 | ? | " | 说道 | 霍洛兰 | . |

“那又怎样？”霍洛兰说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hɜːrd][ɑːn] ['evri] ['ʌðər] [biːtʃ] . "

| " | There's | a | herd | on | every | other | beach | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 一群 | 在 | 每一个 | 其他 | 海滩 | . | " |

“几乎每隔一个海滩就有一群牛。”

" - [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] !

| " | T'ey | are | watching | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 是 | 观看 | 我们 | ! |

“他们正在监视我们！”

[huː] [els] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] - [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tɔɪfəl] ?

| Who | else | would | be | doing | t'iss | to | little | Teufel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 别的 | 会 | 是 | 正在做 | - | 到 | 小的 | 特费尔 | ? |

除了他，还有谁会这样对待小特费尔?

" [ðə; ði] - [in'dʒɔiz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

| " | The | Klygha | enjoys | a | strange | feeling | we | do | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 享受 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 我们 | 做 | 不是 | 理解 | . |

“克利加人享受着一种我们无法理解的奇怪感觉。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . . .

| It | is | pleasure | , | but | more | complicated | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 乐趣 | , | 但 | 更多的 | 复杂的 | . | . | . |

这固然令人愉悦，但又更为复杂.....

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['tɛrənz] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [waɪl] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trævəlɪŋ] -

| he | thinks | the | Terrans | are | interesting | to | watch | while | back | in | his | own | travelling | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 这 | 泰伦人 | 是 | 有趣的 | 到 | 手表 | 尽管 | 后退 | 在 | 他的 | 自己的 | 旅行 | - |

[ʃel] [hiː; hi][roʊlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪks] ['nɔɪzɪz] [tuː; tə][hɪm'self] .

| shell | he | rolls | on | his | back | and | makes | noises | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 壳 | 他 | 卷 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 制作 | 噪音 | 到 | 他自己 | . |

他觉得地球人很有趣，回到自己的旅行壳里，他翻了个身，仰面躺着，自言自语。

[ðə; ði][kæt]['ɔːlsoʊ][roʊlz][ɑːn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [meɪks] ['nɔɪzɪz] ,

| The | cat | also | rolls | on | its | back | and | makes | noises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 还 | 卷 | 在 | 它是 | 后退 | 和 | 制作 | 噪音 | , |

猫还会翻身仰躺，发出叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['fɔːrsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] [ðæt] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɛrənz] .

| but | the | Klygha | forces | it | to | stop | that | and | speak | again | to | the | Terrans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | - | 力量 | 它 | 到 | 停止 | 那 | 和 | 说话 | 再次 | 到 | 这 | 泰伦人 | . |

但克莱加人强迫它停止这样做，并再次与地球人对话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə]

| " | It | is | my | opinion | that | an | exchange | of | information | would | be | of | value | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 观点 | 那 | 一个 | 交换 | 的 | 信息 | 会 | 是 | 的 | 价值 | 到 |

[ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| all | of | us | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们 | , |

我认为信息交流对我们所有人都有益处。

" [sez] [ðə; ði][kæt] .

| " | says | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 这 | 猫 | . |

“猫说道。”

[ðə; ði] ['tɛrənz] [meɪk] [grʌnts] [ænd; ənd] [graulz] .

| The | Terrans | make | grunts | and | growls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰伦人 | 制作 | 咕哝声 | 和 | 咆哮 | . |

泰伦人发出咕哝声和咆哮声。

['mɑːrvɪn] [sez] , " [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [klɪr] , ['tɔɪfəl] .

| Marvin | says | , | " | That | was | not | too | clear | , | Teufel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马文 | 说道 | , | " | 那 | 曾是 | 不是 | 也 | 清除 | , | 特费尔 | . |

马文说：“特费尔，那不是很清楚。”

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| Try | it | again | . |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 它 | 再次 | . |

再试一次。

" [ðə; ði] - [meɪks] [ðə; ði][kæt] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] , [mɔːr] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrənz]

| " | The | Klygha | makes | the | cat | say | the | words | again | , | more | slowly | , | and | the | Terrans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 制作 | 这 | 猫 | 说 | 这 | 字 | 再次 | , | 更多的 | 缓慢地 | , | 和 | 这 | 泰伦人 |

[siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

| seem | to | understand | . |
|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 理解 | . |

“克利加让猫把那些词再说一遍，语速放慢了些，地球人似乎听懂了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? " [sez] ['mɑːrvɪn] .

| " | What | do | you | want | to | know | ? | " | says | Marvin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 到 | 知道 | ? | " | 说道 | 马文 | . |

“你想知道什么？”马文问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːfər] ? " [sez] [dʒoʊ] .

| " | And | what | do | you | have | to | offer | ? | " | says | Joe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么 | 做 | 你 | 有 | 到 | 提供 | ? | " | 说道 | 乔 | . |

“那你能提供什么呢？”乔问道。

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvərd] , " [sez] [ðə; ði][kæt] .
**" That is to be discovered , " says the cat .**
" 那 是 到 是 发现 , " 说道 这 猫 .

“那还有待发现，”猫说道。

" [tuː; tə] [bɪˈgɪn] — [frʌm; frəm] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
**" To begin — from where did you come ?**
" 到 开始 — 从 在哪里 做过 你 来 ?

首先——你来自哪里?

" [ðə; ði] [ˈtɛrənz] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈhælɚən] [sez] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ]
**" The Terrans look at each other a long time before Halloran says , " From a**
" 这 泰伦人 看 在 每个 其他 一个 长的 时间 前 霍洛兰 说道 , " 从 一个
[staːr] [kɔːld] [soʊl] .
**star called Sol .**
星星 称为 索尔 .

“地球人互相看了很久，然后霍洛兰说：‘来自一颗叫做太阳的恒星。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
**And you ? "**
和 你 ? "

你呢？ ”

" [aɪ] [lɪvd] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] , " [sez] [ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][ðə; ði] - .
**" I lived here before you arrived , " says the cat for the Klygha .**
" 我 居住地 这里 前 你 到达的 , " 说道 这 猫 为了 这 - .

“在你来之前我就住在这里了，”猫对克利加说道。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [truː] ,
**This is not very true ,**
这 是 不是 非常 真的 ,

这不太属实。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɛrənz] [duː][nɑːt][ˈriːəlaɪz][ˌaɪ ˈtiː] .
**and it seems strange to us that the Terrans do not realize it .**
和 它 似乎 奇怪的 到 我们 那 这 泰伦人 做 不是 意识到 它 .

令我们感到奇怪的是，地球人似乎并没有意识到这一点。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [sez] [ˈmɑːrvɪn] ,
**" How is it , " says Marvin ,**
" 如何 是 它 , " 说道 马文 ,

“怎么样？”马文问道。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] . . . [ɑː] . . . [ɑːr; ər] [səˈfɪʃntli] [ədˈvænst] [tuː; tə]['kɑːntækt][juː ˈes][ɪn] [ðɪs]
**" that you have the . . . ah . . . are sufficiently advanced to contact us in this**
" 那 你 有 这 . . . 啊 . . . 是 足够 先进的 到 接触 我们 在 这
['mænər] ,
**manner ,**
方式 ,

“也就是说，你们已经具备了……啊……足够的能力以这种方式联系我们，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪlt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [əˈpɜːrtənəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ?
**and yet have built none of the usual appurtenances of civilization ?**
和 然而 有 建造 没有任何 的 这 通常 附属物 的 文明 ?

然而，他们却没有建造任何文明的常规附属设施?

" [ðə; ði] - [meɪks] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ænd; ənd]
**" The Klygha makes him say it another way before he understands and**
" 这 - 制作 他 说 它 其他 方式 前 他 明白 和
[kæn; kən] ['ænsər] .
**can answer .**
能 回答 .

“克利加让他换一种方式说出来，然后他才能理解并回答。”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , " [ðə; ði][kæt] [sez] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən][əˈkwɑːtɪk] [reɪs] .

| " | In | the | first | place | , | " | the | cat | says | for | him | , | " | we | are | an | aquatic | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | " | 这 | 猫 | 说道 | 为了 | 他 | , | " | 我们 | 是 | 一个 | 水 | 种族 | . |

“首先，”猫替他说，“我们是水生种族。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌjuː ˈes][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

| You | see | us | only | at | the | meeting | of | the | sea | and | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我们 | 仅有的 | 在 | 这 | 会议 | 的 | 这 | 海 | 和 | 土地 | . |

只有在海陆交界处才能见到我们。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪˈðaʊt] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈstrʌktʃər] .

| In | the | second | , | there | may | be | civilization | without | complicated | physical | structures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第二 | , | 那里 | 可能 | 是 | 文明 | 没有 | 复杂的 | 身体的 | 结构 | . |

第二种情况是，文明可能没有复杂的物质结构。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [kaɪnd] ,

| We | do | not | know | of | any | other | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 的 | 任何 | 其他 | 种类 | , |

我们不知道还有其他种类。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbiːɪŋs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɑːr] .

| since | you | are | the | first | beings | to | come | here | from | a | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 你 | 是 | 这 | 第一的 | 生物 | 到 | 来 | 这里 | 从 | 一个 | 星星 | . |

因为你们是第一批从恒星来到这里的生命。

" [ðə; ði] [ˈtɛrənz] [siːm] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][slɪp][hiː; hi] [meɪks] ,

| " | The | Terrans | seem | not | to | hear | the | slip | he | makes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 泰伦人 | 似乎 | 不是 | 到 | 听到 | 这 | 滑 | 他 | 制作 | , |

“地球人似乎没有听到他的口误。”

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈviːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] [əˈgen] [nɑːt][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .

| that | should | reveal | to | them | he | has | again | not | told | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 揭示 | 到 | 他们 | 他 | 有 | 再次 | 不是 | 讲述 | 这 | 真相 | . |

这应该让他们明白，他又一次没有说实话。

[ðə; ði] - [ˈɔːlweɪz] [fuːlz] [ðem; ðəm] ;

| The | Klygha | always | fools | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 总是 | 傻瓜 | 他们 | ; |

克利加总是能骗过他们；

[ðeɪ] [stɪl] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] " [ˈfɒslz] .

| they | still | believe | the | shells | we | made | for | the | Klygha | are | what | they | call | " | fossils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仍然 | 相信 | 这 | 贝壳 | 我们 | 制成 | 为了 | 这 | - | 是 | 什么 | 他们 | 称呼 | " | 化石 | . |

他们仍然认为我们为克利加人制作的贝壳是他们所谓的“化石”。

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['bɑːdi] ['prɑːses] [wiː; wi][kæn; kən] [drɔː] ['sʌbstənsiz]

| " | They | do | not | know | that | by | a | natural | body | process | we | can | draw | substances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 经过 | 一个 | 自然的 | 身体 | 过程 | 我们 | 能 | 画 | 物质 |

[frʌm; frəm] ['siːwɔːtər] [ænd; ənd][fɔːrm][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] .

| from | seawater | and | form | them | as | we | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 海水 | 和 | 形式 | 他们 | 作为 | 我们 | 希望 | . |

他们不知道，通过人体自身的自然过程，我们可以从海水中吸收物质，并按照我们想要的方式将它们塑造出来。

[ðə; ði] - ['lɜːrnɪd] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| The | Klygha | learned | this | almost | at | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 学习 | 这 | 几乎 | 在 | 这 | 开始 | . |

克利加人几乎从一开始就学会了这一点。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][hiː; hi]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [di'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['tɛrənz] ,

| Besides | the | objects | he | wanted | for | deceiving | the | Terrans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 对象 | 他 | 通缉 | 为了 | 欺骗 | 这 | 泰伦人 | , |

除了他想要用来欺骗地球人的那些物品之外，

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪdz][hiː; hi]['juːzɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ]

| we | made | for | him | some | of | the | liquids | he | uses | to | make | his | travelling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 为了 | 他 | 一些 | 的 | 这 | 液体 | 他 | 用途 | 到 | 制作 | 他的 | 旅行 |

- [ʃel] [goʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] .

| - | shell | go | — | but | he | was | impatient | that | it | took | us | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 壳 | 去 | — | 但 | 他 | 曾是 | 不耐烦 | 那 | 它 | 采取 | 我们 | 所以 | 长的 | . |

我们为他制作了一些他用来驱动旅行贝壳的液体——但他不耐烦了，因为我们花了太长时间。

" [pər'hæps] , " [sez] ['hælɝən] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] ['benɪfɪt] [baɪ][ eks'tʃeindʒiŋ ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ðæt]

| " | Perhaps | , | " | says | Halloran | , | " | we | could | both | benefit | by | exchanging | information | ; | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | " | 说道 | 霍洛兰 | , | " | 我们 | 可以 | 两个都 | 益处 | 经过 | 交换 | 信息 | ; | 那 |

[ɪz] ,

| is | , |
|---|---|
| 是 | , |

“或许，”霍洛兰说，“我们双方都可以通过信息交流而受益；也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] !

| if | you | are | really | what | you | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 真的 | 什么 | 你 | 说 | ! |

如果你真的像你所说的那样！

" [hiː; hi] [lʊks] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛrənz] ,

| " | He | looks | suspiciously | at | the | other | Terrans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 可疑地 | 在 | 这 | 其他 | 泰伦人 | , |

他狐疑地打量着其他地球人，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][kæt][ɪz] [kən'troʊld] [baɪ] [ə'nʌðər] [maɪnd] .

| as | if | he | does | not | entirely | believe | the | cat | is | controlled | by | another | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 完全 | 相信 | 这 | 猫 | 是 | 受控 | 经过 | 其他 | 头脑 | . |

仿佛他并不完全相信这只猫是被另一个灵魂控制的。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] , [ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| From | then | on | , | the | talk | is | strange | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 然后 | 在 | , | 这 | 讲话 | 是 | 奇怪的 | 到 | 我们 | . |

从那以后，这种谈话对我们来说就变得很奇怪了。

[wen] [ðə; ði] - ['ænsər] ['kwestʃənz] ,

| When | the | Klygha | answers | questions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | - | 答案 | 问题 | , |

当克利加回答问题时，

[ðə; ði][kæt] [tɔːks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] — [bʌt; bət][wiː; wi]

| the | cat | talks | as | if | it | were | one | of | us | here | on | the | beach | — | but | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 会谈 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一 | 的 | 我们 | 这里 | 在 | 这 | 海滩 | — | 但 | 我们 |

[lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] - [ˌʌndə'stændz] [ˌjuː 'es]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| learn | that | the | Klygha | understands | us | only | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 这 | - | 明白 | 我们 | 仅有的 | 一个 | 小的 | . |

这只猫说话就像是我们海滩上的一员——但我们了解到，克利加人只听懂了我们一点点的话。

[ðə; ði] ['ænsər] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɑːr; ər]['moʊstli] [rɔːŋ] .

| The | answers | he | gives | are | mostly | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 答案 | 他 | 给予 | 是 | 大多 | 错误的 | . |

他给出的答案大多是错误的。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['trʌbld] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˌʌndər'wɔːtər] ,

| He | has | never | troubled | to | learn | how | we | live | underwater | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 麻烦 | 到 | 学习 | 如何 | 我们 | 居住 | 水下 | , |

他从未费心了解过我们是如何生活在水下的。

[bʌt; bət]['oʊnli] [juːst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| but | only | used | us | for | his | own | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 用过的 | 我们 | 为了 | 他的 | 自己的 | 目的 | . |

但他只是利用我们达到自己的目的。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [du:][ə; eɪ]['streɪndʒər] [θɪŋ] .

| The | Terrans | do | a | stranger | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰伦人 | 做 | 一个 | 陌生人 | 事物 | . |

地球人做了一件更奇怪的事。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [gɪv] ['meni] ['ænsər] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ,

| They | do | not | give | many | answers | that | are | not | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 给 | 许多 | 答案 | 那 | 是 | 不是 | 所以 | , |

他们很少给出不合情理的答案。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [ðə; ði] - ['wɒnts] .

| but | they | pretend | not | to | know | the | answers | the | Klygha | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 假装 | 不是 | 到 | 知道 | 这 | 答案 | 这 | - | 想要 | . |

但他们假装不知道克利加人想要的答案。

['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt][ðer; ðər][stɑ:r] , [soʊl] ;

| Many | times | they | tell | him | about | their | star | , | Sol | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 他们 | 告诉 | 他 | 关于 | 他们的 | 星星 | , | 索尔 | ; |

他们经常跟他提起他们的星星，太阳神索尔;

[bʌt; bət]['nevər][du:] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] ['klɪrli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| but | never | do | they | explain | clearly | where | it | is | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 做 | 他们 | 解释 | 清楚地 | 在哪里 | 它 | 是 | 在 | 这 | 天空 | . |

但他们始终没有清楚地解释它在天空中的具体位置。

[ðə; ði] - [ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

| The | Klygha | is | so | disappointed | that | we | feel | him | in | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 是 | 所以 | 失望的 | 那 | 我们 | 感觉 | 他 | 在 | 这 | 头脑 | , |

克利加人非常失望，我们都能感同身受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['fi:lɪŋ] .

| and | it | is | a | bad | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 感觉 | . |

这是一种糟糕的感觉。

[ðen] [hi:; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɛrənz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz] [gɔ:n]

| Then | he | agrees | with | the | Terrans | to | talk | again | when | the | Light | has | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 同意 | 和 | 这 | 泰伦人 | 到 | 讲话 | 再次 | 什么时候 | 这 | 光 | 有 | 已消失 |

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .

| and | returned | . |
|---|---|---|
| 和 | 返回 | . |

然后他同意等光明消失又回归之后再与地球人进行谈判。

[hi:; hi] [meɪks] [ˌju: 'es] [li:v] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][flɑ:p] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] ,

| He | makes | us | leave | that | place | and | flop | along | the | shore | a | long | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 我们 | 离开 | 那 | 地方 | 和 | 失败 | 沿着 | 这 | 支撑 | 一个 | 长的 | 方式 | , |

他让我们离开那个地方，沿着海岸走了很远的路，然后瘫倒在地。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [stɪl] [si:] [θru:] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [waɪl] [ðə; ði] - [ɪz][ɪn]

| but | we | can | still | see | through | the | eyes | of | the | cat | while | the | Klygha | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 仍然 | 看 | 通过 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 猫 | 尽管 | 这 | - | 是 | 在 |

['aʊər; ɑ:r][maɪnd] .

| our | mind | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 头脑 | . |

但是，即使 Klygha 在我们心中，我们仍然可以透过猫的眼睛去看世界。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [hæv; həv][left][ðə; ði][kæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:kt] .

| The | Terrans | have | left | the | cat | alone | in | the | chamber | from | which | they | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰伦人 | 有 | 左边 | 这 | 猫 | 独自的 | 在 | 这 | 房间 | 从 | 哪个 | 他们 | 谈话 | . |

地球人把猫独自留在了他们交谈的房间里。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] ['sʌmwer] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði][kæt][kæn; kən] ['ni:ðər] [si:]
**Perhaps they have gone somewhere to watch us ; the cat can neither see**
也许 他们 有 已消失 某处 到 手表 我们 ; 这 猫 能 两者都不 看
[nɔ:r] [hɪr] [ðem; ðəm] .
**nor hear them .**
也不 听到 他们 .

也许它们已经跑到某个地方来观察我们了；猫既看不到也听不到它们。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [gɔ:n] , [ðə; ði] - [lets] [ˌju: 'es][goʊ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
**Before the Light is gone , the Klygha lets us go beneath the water .**
前 这 光 是 已消失 , 这 - 让我们 我们 去 下面 这 水 .

在光芒消失之前，克利加河让我们潜入水下。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['restfl] .
**Even in the shallows , it is restful .**
甚至 在 这 浅滩 , 它 是 宁静 .

即使在浅水区，也能让人感到放松。

[stɪl] ,
**Still ,**
仍然 ,

仍然，

[wi:; wi][kæn; kən] [tʌtʃ] [maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [dɑ:rk] [wen] [wʌn]
**we can touch minds with the cat and know that it is yet dark when one**
我们 能 触碰 思想 和 这 猫 和 知道 那 它 是 然而 黑暗的 什么时候 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [kʌmz] [tu:; tə] [pæk] [ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
**of the Terrans comes to pack the cat in a small ,**
的 这 泰伦人 来 到 盒 这 猫 在 一个 小的 ,

我们可以通过猫来触碰心灵，并且知道当一个地球人来把猫装进一个小箱子时，天还黑着。

[sɔ:ft] [pleɪs] .
**soft place .**
柔软的 地方 .

柔软的地方。

[ðə; ði] - [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [rests] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [ʃel] .
**The Klygha does not know , for he rests in darkness inside his travelling - shell .**
这 - 做 不是 知道 , 为了 他 休息 在 黑暗 里面 他的 旅行 - 壳 .

克利加人并不知道，因为他安息在旅行壳内的黑暗中。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['pʌlsɪz] ,
**Then a bright light pulses ,**
然后 一个 明亮的 光 脉冲 ,

然后一道强光闪过，

['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [ʃi:ldz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
**even through the water that shields us from the cool of the darkness .**
甚至 通过 这 水 那 盾牌 我们 从 这 凉爽的 的 这 黑暗 .

即使透过水，我们也能免受黑暗的侵袭。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .
**We feel that the cat is moving away from us .**
我们 感觉 那 这 猫 是 移动 离开 从 我们 .

我们感觉猫正在远离我们。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ] ['terən] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] .
**After a time , a Terran returns to the cat .**
后 一个 时间 , 一个 泰伦 返回 到 这 猫 .

过了一段时间，一个地球人回到了猫身边。

[hiː; hi] [rɪˈmuːvz] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] , [sɔːft] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] .

| He | removes | it | from | the | small | , | soft | place | in | which | it | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 移除 | 它 | 从 | 这 | 小的 | , | 柔软的 | 地方 | 在 | 哪个 | 它 | 休息 | . |

他把它从它所栖息的小而柔软的地方移开。

[ðə; ði][kæt] [ðen] [floʊts] , [æz; əz][duː][wiː; wi] [wen] [ˌʌndərˈwɔːtər] .

| The | cat | then | floats | , | as | do | we | when | underwater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 然后 | 浮标 | , | 作为 | 做 | 我们 | 什么时候 | 水下 | . |

然后猫就会漂浮起来，就像我们潜水时一样。

[wiː; wi][swɪm] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] , [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [weɪk] .

| We | swim | ashore | with | the | first | Light | , | and | wait | for | the | Klygha | to | wake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 游泳 | 岸上 | 和 | 这 | 第一的 | 光 | , | 和 | 等待 | 为了 | 这 | - | 到 | 唤醒 | . |

我们伴着第一缕曙光游上岸，等待克利加河苏醒。

[ðə; ði] [laɪt] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

| The | Light | rises | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 上升 | 在 | 这 | 天空 | . |

光芒升起在天空中。

[hiː; hi] [weiks] , [siːks] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] . . . [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr]['dɪstənt][ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .

| He | wakes | , | seeks | the | mind | of | the | cat | . | . | . | and | finds | it | far | distant | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 醒来 | , | 寻找 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 猫 | . | . | . | 和 | 发现 | 它 | 远的 | 遥远 | 在 | 这 | 天空 | . |

他醒来，想要了解猫的思想……却发现它远在天边。

['meni] ['pɪktʃərz] [floʊ] [θruː] [ðə; ði] - [maɪnd] ,

| Many | pictures | flow | through | the | Klygha's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 图片 | 流动 | 通过 | 这 | - | 头脑 | , |

克利加的脑海中浮现出许多画面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]['vaɪələns][ʌv; əv] [weɪvz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] .

| with | the | speed | and | violence | of | waves | driven | by | a | great | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 速度 | 和 | 暴力 | 的 | 波浪 | 驱动 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | . |

如同暴风雨中巨浪般迅猛猛烈。

[wiː; wi][ɔːl] ['ʃɪvər] [wen] [hiː; hi][tɜːrnz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| We | all | shiver | when | he | turns | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 颤抖 | 什么时候 | 他 | 转弯 | 到 | 我们 | , |

他转过身来时，我们都吓得浑身发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es][skæn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ maːrks ][left][baɪ][ðə; ði] ['tɛrənz] - ['trævəlɪŋ] - [ʃel] [ɪn][ðə; ði] ['blækənd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [sænd] .

| but | he | makes | us | scan | the | beach | and | the | marks | left | by | the | Terrans | ' | travelling | - | shell | in | the | blackened | and | glittering | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 制作 | 我们 | 扫描 | 这 | 海滩 | 和 | 这 | 标记 | 左边 | 经过 | 这 | 泰伦人 | - | 旅行 | - | 壳 | 在 | 这 | 变黑 | 和 | 闪闪发光 | 沙 | . |

但他让我们仔细观察海滩，寻找地球人的旅行贝壳在漆黑闪亮的沙滩上留下的痕迹。

[ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

| Then | he | draws | from | us | the | memories | of | the | darkness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 平局 | 从 | 我们 | 这 | 回忆 | 的 | 这 | 黑暗 | , |

然后他唤起了我们对黑暗的记忆，

[ænd; ənd] [smɔːl] [laɪts] ['flɪkər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] - [maɪnd] .

| and | small | lights | flicker | within | the | Klygha's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 灯 | 闪烁 | 之内 | 这 | - | 头脑 | . |

克利加的脑海中闪过一丝微光。

[hiː; hi] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .

| He | hurries | to | another | chamber | of | his | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 匆忙 | 到 | 其他 | 房间 | 的 | 他的 | 壳 | . |

他匆匆赶往龟壳的另一个腔室。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['tɛrənz] .

| We | feel | that | he | means | to | pursue | the | Terrans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 那 | 他 | 方法 | 到 | 追求 | 这 | 泰伦人 | . |

我们认为他打算追击地球人。

[hiː; hi] [wɪl] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɑːn][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [fleɪm] , [æz; əz][dɪd] [ðeɪ] ;

| He | will | ride | to | the | sky | on | a | wave | of | flame | , | as | did | they | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 骑 | 到 | 这 | 天空 | 在 | 一个 | 海浪 | 的 | 火焰 | , | 作为 | 做过 | 他们 | ; |

他将乘着火焰之浪升入天空，就像他们一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['faɪnəli] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər][stɑːr][baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [ʃel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ]

| and | he | will | finally | learn | of | their | star | by | following | their | shell | beyond | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 最后 | 学习 | 的 | 他们的 | 星星 | 经过 | 下列的 | 他们的 | 壳 | 超过 | 这 | 天空 |

[wer] — [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

| where | — | strange | as | it | feels | in | his | mind | — | there | is | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | — | 奇怪的 | 作为 | 它 | 感觉 | 在 | 他的 | 头脑 | — | 那里 | 是 | 没有什么 | , |

他最终会通过追随他们的贝壳到达天空之外，在那里——尽管在他看来很奇怪——什么也没有，从而了解他们的星星。

[ɪk'sept] [ðə; ði][stɑːrz] .

| except | the | stars | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 明星 | . |

除了星星。

[hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] .

| He | has | forgotten | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被遗忘的 | 我们 | . |

他已经把我们忘了。

[wiː; wi] [weɪt] ,

| We | wait | , |
|---|---|---|
| 我们 | 等待 | , |

我们等待着，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] - [maɪnd][æz; əz][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn]

| and | watch | through | the | Klygha's | mind | as | he | touches | the | shining | things | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 通过 | 这 | - | 头脑 | 作为 | 他 | 触摸 | 这 | 灼灼 | 事物 | 之内 |

[hɪz; ɪz] [ʃel] [ðæt] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] ['sɪmələr] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛrənz] .

| his | shell | that | do | for | him | what | similar | shining | things | do | for | the | Terrans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 壳 | 那 | 做 | 为了 | 他 | 什么 | 相似的 | 灼灼 | 事物 | 做 | 为了 | 这 | 泰伦人 | . |

通过克莱加人的意识，观察他如何触摸他壳内闪闪发光的东西，这些东西对他产生的作用，就像类似的闪闪发光的东西对地球人产生的作用一样。

[ðʌs] , [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [mis'teik] . . . .

| Thus | , | we | know | as | soon | as | he | when | he | makes | his | mistake | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 我们 | 知道 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 什么时候 | 他 | 制作 | 他的 | 错误 | . | . | . | . |

因此，我们一眼就能看出他何时犯了错误.....

[ðə; ði] - ['trævəlɪŋ] - [ʃel] [bəːsts] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hiː; hi][hæz; həz][spʌn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

| The | Klygha's | travelling | - | shell | bursts | through | the | surface | he | has | spun | above | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 旅行 | - | 壳 | 爆发 | 通过 | 这 | 表面 | 他 | 有 | 旋转 | 多于 | 它 |

[tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ;

| to | look | like | the | side | of | a | mountain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 喜欢 | 这 | 边 | 的 | 一个 | 山 | ; |

克利加的旅行外壳冲破了他旋转在其上方的表面，使其看起来像一座山的侧面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [streɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][goʊ][fɑːr] .

| **but** | **it** | **does** | **not** | **go** | **straight** | **and** | **it** | **does** | **not** | **go** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 做 | 不是 | 去 | 直的 | 和 | 它 | 做 | 不是 | 去 | 远的 | . |

但它不是直线前进，也不是远行。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] .

| **He** | **has** | **a** | **terrible** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 糟糕的 | 害怕 | . |

他内心深处感到极度恐惧。

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['beri] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

| **We** | **feel** | **it** | **with** | **him** | **,** | **and** | **try** | **to** | **bury** | **ourselves** | **in** | **the** | **sand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 它 | 和 | 他 | , | 和 | 尝试 | 到 | 埋葬 | 我们自己 | 在 | 这 | 沙 | . |

我们感同身受，恨不得把自己埋进沙子里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [flers] [ʌv; əv] [laɪt] .

| **There** | **are** | **noises** | **and** | **flares** | **of** | **light** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 噪音 | 和 | 信号弹 | 的 | 光 | . |

有噪音和闪光。

[ðer; ðər][ɪz] ['dɪzinəs] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] ['kɝːənts] [kri'eɪtɪd] [wen]

| **There** | **is** | **dizziness** | **,** | **the** | **feeling** | **of** | **being** | **tossed** | **about** | **by** | **the** | **currents** | **created** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 头晕 | , | 这 | 感觉 | 的 | 存在 | 抛掷 | 关于 | 经过 | 这 | 电流 | 创建 | 什么时候 |

[ðə; ði][lænd] ['ʃeɪks] .

| **the** | **land** | **shakes** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 奶昔 | . |

会感到头晕目眩，感觉自己被大地摇晃产生的水流抛来抛去。

[ðer; ðər][ɪz][peɪn] . . . [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] . . . ['saɪləns] .

| **There** | **is** | **pain** | **.** | **.** | **.** | **fear** | **of** | **death** | **.** | **.** | **.** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 疼痛 | . | . | . | 害怕 | 的 | 死亡 | . | . | . | 沉默 | . |

痛苦……对死亡的恐惧……寂静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [wiː; wi] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

| **For** | **a** | **time** | **,** | **we** | **see** | **with** | **the** | **Klygha** | **visions** | **of** | **the** | **world** | **from** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | , | 我们 | 看 | 和 | 这 | - | 愿景 | 的 | 这 | 世界 | 从 | 哪个 |

[hiː; hi] [kʌmz] .

| **he** | **comes** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 来 | . |

一段时间内，我们通过克利加人的视角看到了他所来自的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] ; [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] - [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'mɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

| **It** | **is** | **confusing** | **;** | **for** | **sometimes** | **the** | **Klygha** | **is** | **small** | **and** | **happy** | **amid** | **others** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人困惑 | ; | 为了 | 有时 | 这 | - | 是 | 小的 | 和 | 快乐的 | 之中 | 其他的 | 的 |

[hɪz; ɪz] [briːd] ,

| **his** | **breed** | **,** |
|---|---|---|
| 他的 | 品种 | , |

这很令人困惑；因为有时克利加犬体型较小，与其他同类在一起时却很快乐。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] ['ʌðər] ['iːkwəli] ,

| **sometimes** | **he** | **is** | **grown** | **and** | **talks** | **to** | **others** | **equally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 是 | 生长 | 和 | 会谈 | 到 | 其他的 | 同样地 | , |

有时他像个成年人一样，能和其他人平等地交谈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋs] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli]

| **and** | **sometimes** | **we** | **see** | **him** | **with** | **beings** | **and** | **objects** | **which** | **are** | **strangely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 我们 | 看 | 他 | 和 | 生物 | 和 | 对象 | 哪个 | 是 | 奇怪的 |

[rɔːŋ] ,

| **wrong** | **,** |
|---|---|
| 错误的 | , |

有时我们会看到他与一些看起来非常不协调的人或物在一起，

[ðoʊ] ['niːðər] [wiː; wi][nɔːr][ðə; ði] - [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .

| though | neither | we | nor | the | Klygha | understand | why | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 两者都不 | 我们 | 也不 | 这 | - | 理解 | 为什么 | . |

虽然我们和克利加人都不明白为什么。

[ðen] [ðiːz] [θɪŋz] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] — [wɪtʃ] [ɪz]

| Then | these | things | fade | away | , | and | the | Klygha | returns | to | his | mind | — | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这些 | 事物 | 褪色 | 离开 | , | 和 | 这 | - | 返回 | 到 | 他的 | 头脑 | — | 哪个 | 是 |

[wɜːrs] .

| worse | . |
|---|---|
| 更糟 | . |

然后这些事情渐渐消失，克利加又回到了他的脑海中——这更糟糕。

[hiː; hi] [friːz] [hɪm'self] [ʌv; əv] [wʌt] [hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] ,

| He | frees | himself | of | what | holds | him | in | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自由 | 他自己 | 的 | 什么 | 持有 | 他 | 在 | 地方 | , |

他挣脱了束缚他的枷锁。

[skænz][ðə; ði] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [krɔːlz]

| scans | the | many | shining | things | that | tell | him | of | his | situation | , | and | crawls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫描 | 这 | 许多 | 灼灼 | 事物 | 那 | 告诉 | 他 | 的 | 他的 | 情况 | , | 和 | 爬行 |

[ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| outside | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 外部 | 到 | 这 | 地面 | . |

他扫视着周围闪闪发光的物体，从中了解自己的处境，然后爬到外面的地面上。

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [bæk] ,

| When | he | looks | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 看起来 | 后退 | , |

当他回首往事时，

[hiː; hi] [ 'sɔrəuz ] . . . ['diːpli] . . . [ænd; ənd][wiː; wi] [griːv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] — [ðoʊ] [hiː; hi]

| he | sorrows | . | . | . | deeply | . | . | . | and | we | grieve | with | him | since | — | though | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悲伤 | . | . | . | 深 | . | . | . | 和 | 我们 | 悲伤 | 和 | 他 | 自从 | — | 尽管 | 他 |

[naʊ] [fə'gets] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd] .

| now | forgets | us | — | he | is | still | in | our | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 忘记了 | 我们 | — | 他 | 是 | 仍然 | 在 | 我们的 | 头脑 | . |

他深感悲痛……我们也与他一同悲伤，因为——虽然他现在已经忘记了我们——他仍然活在我们心中。

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

| We | realize | that | he | is | unable | to | return | to | his | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 意识到 | 那 | 他 | 是 | 无法 | 到 | 返回 | 到 | 他的 | 世界 | . |

我们意识到他无法回到他的世界。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [ʃel] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ['ɑːkjupaɪd]['oʊnli]

| There | is | no | way | he | can | repair | his | travelling | - | shell | in | this | place | occupied | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 方式 | 他 | 能 | 维修 | 他的 | 旅行 | - | 壳 | 在 | 这 | 地方 | 占领 | 仅有的 |

[baɪ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ,

| by | uncivilized | , |
|---|---|---|
| 经过 | 野蛮 | , |

在这个只有未开化之人居住的地方，他根本无法修理他的旅行船壳。

['bruːtɪʃ] [laɪf] - [fɔːrmz] .

| brutish | life | - | forms | . |
|---|---|---|---|---|
| 野蛮的 | 生活 | - | 表格 | . |

野蛮的生物。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] ,

| He | thinks | of | the | Terrans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 的 | 这 | 泰伦人 | , |

他想到了地球人，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] — ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] -

| and | knows | that | he | must | make | a | decision | — | whether | to | be | a | Klygha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 他 | 必须 | 制作 | 一个 | 决定 | — | 无论 | 到 | 是 | 一个 | - |

[ɔːr][ə; eɪ] ['kaʊərd] . . . .

| or | a | coward | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 懦夫 | . | . | . | . |

他知道自己必须做出决定——是做一个克利加人，还是做一个懦夫……

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [daʊt] .

| There | is | a | short | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 短的 | 怀疑 | . |

这里有个小小的疑问。

[ðen] [ðə; ði] - [grəups][fɑːr][aʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

| Then | the | Klygha | gropes | far | out | above | the | sky | for | the | mind | of | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | - | 摸索 | 远的 | 出去 | 多于 | 这 | 天空 | 为了 | 这 | 头脑 | 的 | 这 | 猫 | . |

然后，克里加在天空之上摸索着，寻找猫的心灵。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

| He | is | a | coward | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 懦夫 | . |

他是个懦夫。

" - - [mɪn] ! " [sez] [ðə; ði][kæt] .

| " | Mmmar | - | min | ! | " | says | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | 最小 | ! | " | 说道 | 这 | 猫 | . |

“嗯嗯！”猫说道。

[wiː; wi] [siː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] ['trævəlɪŋ] - [ʃel] .

| We | see | with | it | a | chamber | of | the | Terran | travelling | - | shell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 和 | 它 | 一个 | 房间 | 的 | 这 | 泰伦 | 旅行 | - | 壳 | . |

我们从中可以看到地球旅行外壳的舱室。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['terən] ['prez(ə)nt] , [soʊ][ðə; ði] - [meɪks] [ðə; ði][kæt][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .

| There | is | no | Terran | present | , | so | the | Klygha | makes | the | cat | go | in | search | of | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 泰伦 | 展示 | , | 所以 | 这 | - | 制作 | 这 | 猫 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 一 | . |

由于没有地球人出现，所以克莱加人让猫去找一个地球人。

[wiː; wi] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][swɪmz] .

| We | feel | with | the | cat | as | it | goes | , | for | it | almost | swims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 和 | 这 | 猫 | 作为 | 它 | 去 | , | 为了 | 它 | 几乎 | 游泳 | . |

我们能感受到猫游动时的感觉，因为它几乎是在游泳。

[ˌaɪ ˈtiː] [puʃiz] [əˈgenst] [ə; eɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [floʊts] [θruː] [ðə; ði] [er]

| It | pushes | against | a | side | with | two | of | its | feet | and | floats | through | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 推动 | 反对 | 一个 | 边 | 和 | 二 | 的 | 它是 | 脚 | 和 | 浮标 | 通过 | 这 | 空气 |

[tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][pæs] [θruː] .

| toward | the | opening | it | wishes | to | pass | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 开幕 | 它 | 愿望 | 到 | 经过 | 通过 | . |

它用两只脚抵住一侧，在空中飘向它想要穿过的开口。

[naʊ] [wiː; wi][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][er] .

| Now | we | understand | the | tail | of | the | cat | — | it | is | for | swimming | in | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 理解 | 这 | 尾巴 | 的 | 这 | 猫 | — | 它 | 是 | 为了 | 游泳 | 在 | 空气 | . |

现在我们明白了猫尾巴的作用——它是用来在空气中游泳的。

[ˌaɪ ˈtiː][hwəːlz][ænd; ənd][twɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][spɪnz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][goʊz] .

| It | whirls | and | twists | , | and | the | cat | spins | as | it | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 旋转 | 和 | 曲折 | , | 和 | 这 | 猫 | 旋转 | 作为 | 它 | 去 | . |

它旋转扭动，猫也跟着旋转。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə'nʌðər] [saɪd] , [plʌndʒz] [θruː] [ðə; ðiː]['oʊpənɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] ['næroʊ]
**It** **touches** **another** **side** **,** **plunges** **through** **the** **opening** **into** **a** **long** **but** **narrow**
它 触摸 其他 边 , 暴跌 通过 这 开幕 进入 一个 长的 但 狭窄的
[speɪs] ,
**space** **,**
空间 ,

它触碰到另一侧，穿过开口进入一个狭长的空间，

[twɪsts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [puʃiz] [ɪt'self] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [speɪs] .
**twists** **again** **,** **and** **pushes** **itself** **along** **that** **space** **.**
曲折 再次 , 和 推动 本身 沿着 那 空间 .

再次扭转，并沿着那个空间向前推进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['klevər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .
**It** **is** **very** **much** **more** **clever** **than** **it** **seemed** **on** **this** **world** **.**
它 是 非常 很多 更多的 聪明的 比 它 似乎 在 这 世界 .

它比世人所见的要聪明得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [noʊz] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tɛrənz] [baɪ]
**It** **is** **also** **very** **good** **with** **sounds** **,** **and** **knows** **where** **to** **find** **the** **Terrans** **by**
它 是 还 非常 好的 和 声音 , 和 知道 在哪里 到 寻找 这 泰伦人 经过
['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
**hearing** **them** **.**
听力 他们 .

它也非常擅长听声音，能够通过听声音找到地球人。

" - - [mɪn] !
**"** **Mmmar** **-** **min** **!**
" - - 最小 !

"Mmmar-min!

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['entərz] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] .
**"** **it** **says** **again** **,** **as** **it** **enters** **another** **chamber** **.**
" 它 说道 再次 , 作为 它 进入 其他 房间 .

它再次说道，然后进入了另一个房间。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['terən] [ʃel] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd]
**This** **place** **in** **the** **Terran** **shell** **is** **much** **like** **the** **Klygha's** **,** **with** **many** **shining** **and**
这 地方 在 这 泰伦 壳 是 很多 喜欢 这 - , 和 许多 灼灼 和
['flæʃɪŋ] [θɪŋz] .
**flashing** **things** **.**
闪烁 事物 .

地球外壳中的这个地方很像克利加人的地方，到处都是闪闪发光的东西。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfərənsɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] - [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]
**There** **are** **differences** **,** **but** **the** **Klygha** **can** **understand** **many** **of** **the** **objects**
那里 是 差异 , 但 这 - 能 理解 许多 的 这 对象
; ['ðerfɔːr] [soʊ][kæn; kən][wiː; wi] .
**;** **therefore** **so** **can** **we** **.**
; 所以 所以 能 我们 .

虽然存在差异，但克利加人能够理解许多物体；因此，我们也能理解。

" - - [mɪn] , [wiː; wi] [mʌst] [goʊ] [bæk] ! " [sez] [ðə; ði][kæt] .
**"** **Mmmar** **-** **min** **,** **we** **mmust** **go** **back** **!** **"** **says** **the** **cat** **.**
" - - 最小 , 我们 必须 去 后退 ! " 说道 这 猫 .

"嗯，我们得回去了！"猫说道。

" [bæk] [wer] ? " [sez] ['mɑːrvɪn] .
**"** **Back** **where** **?** **"** **says** **Marvin** **.**
" 后退 在哪里 ? " 说道 马文 .

"回哪儿去？"马文问道。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [kəm'pliːtli] [ə'weɪk] ,
**He** **does** **not** **seem** **completely** **awake** **,**
他 做 不是 似乎 完全地 醒 ,

他似乎还没有完全清醒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] [θɪŋz]
**for** **he** **continues** **to** **stare** **at** **the** **shining** **things** **and** **the** **lighted** **things**
为了 他 继续 到 盯 在 这 灼灼 事物 和 这 照明 事物
[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**and** **to** **listen** **to** **the** **tiny** **sounds** **coming** **from** **some** **of** **them** **.**
和 到 听 到 这 微小的 声音 未来 从 一些 的 他们 .

因为他继续凝视着那些闪闪发光的东西和亮着灯的东西，并倾听着其中一些东西发出的细微声音。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'bendz] [hɪm'self][ænd; ənd] [meɪks] [lɑːrdʒ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
**Then** **he** **suddenly** **unbends** **himself** **and** **makes** **large** **eyes** **at** **the** **cat** **.**
然后 他 突然 展开 他自己 和 制作 大的 眼睛 在 这 猫 .

然后他突然直起身子，瞪大眼睛看着猫。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] !
**"** **You** **can** **still** **talk** **!**
" 你 能 仍然 讲话 !

你还能说话!

" [hiː; hi] [sez] .
**"** **he** **says** **.**
" 他 说道 .

他说。

" [wɪtʃ] [wʌn][ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ?
**"** **Which** **one** **are** **you** **now** **?**
" 哪个 一 是 你 现在 ?

你现在是哪一种?

" [ðə; ði] - ['hezɪteɪt] .
**"** **The** **Klygha** **hesitates** **.**
" 这 - 犹豫 .

克利加犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][kæt] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] .
**Then** **he** **makes** **the** **cat** **speak** **the** **truth** **,** **for** **he** **is** **now** **a** **coward** **.**
然后 他 制作 这 猫 说话 这 真相 , 为了 他 是 现在 一个 懦夫 .

然后他让猫说出真相，因为他现在是个懦夫。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] [θruː] [jʊr; jər][pet] [bɪ'fɔːr] , " [ðə; ði][kæt] [sez] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**"** **I** **am** **the** **one** **who** **spoke** **through** **your** **pet** **before** **,** **"** **the** **cat** **says** **for** **him** **.**
" 我 是 这 一 WHO 辐 通过 你的 宠物 前 , " 这 猫 说道 为了 他 .

"我就是之前通过你的宠物说话的人，"猫替他说。

" [pliːz] [rɪ'tɜːrn] !
**"** **Please** **return** **!**
" 请 返回 !

请返回!

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][help] .
**I** **need** **your** **help** **.**
我 需要 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

" [θruː] [ðə; ði]['kæts]['vɪʒ(ə)n] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] - [lɑːrdʒ] , [faɪv] - [dɪ'vaɪdɪd] [g'riːpərz] [riːtʃ]
**" Through the cat's vision , we see the Terran's large , five - divided grippers reach**
" 通过 这 猫的 想象 , 我们 看 这 - 大的 , 五 - 分割 夹持器 抵达
[aʊt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
**out at us .**
出去 在 我们 .

“透过猫的视角，我们看到地球人巨大的五分爪向我们伸出来。

[ðə; ði] [vjuː] [ʃɪfts] . . .
**The view shifts . . .**
这 看法 轮班 . . .

观点发生了转变.....

[hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][flæt] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv]
**he has picked up the cat and put it on a flat space before some of**
他 有 挑选 向上 这 猫 和 放 它 在 一个 平坦的 空间 前 一些 的
[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] .
**the shining things .**
这 灼灼 事物 .

他抱起猫，把它放在一些闪闪发光的东西前面的一块平坦的地方。

[wiː; wi] [twɪtʃ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl][wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kæt] ['twɪtʃɪŋ] [ɪts]
**We twitch about on the beach until we realize that it is the cat twitching its**
我们 抽搐 关于 在 这 海滩 直到 我们 意识到 那 它 是 这 猫 抽搐 它是
[ɪrz] [ænd; ənd][teɪl] .
**ears and tail .**
耳朵 和 尾巴 .

我们在海滩上四处张望，直到意识到那是猫在抖动耳朵和尾巴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði][flæt] [speɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn]
**It is not happy on the flat space and it is not happy with the Klygha in**
它 是 不是 快乐的 在 这 平坦的 空间 和 它 是 不是 快乐的 和 这 - 在
[ɪts][maɪnd] .
**its mind .**
它是 头脑 .

它不喜欢平坦的空间，也不喜欢心中的克里加。

[wiː; wi] [noʊ] .
**We know .**
我们 知道 .

我们知道。

[ðə; ði] ['terən] [kɔːld] ['mɑːrvɪn] [muːvz] ['klɪkɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spiːks] .
**The Terran called Marvin moves clicking things in front of him and speaks .**
这 泰伦 称为 马文 移动 点击 事物 在 正面 的 他 和 说话 .

名叫马文的地球人一边移动一边摆弄着面前的东西，然后开口说话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
**With the Klygha ,**
和 这 - ,

与克利加人一起，

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saʊndz] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər]
**we understand that his sounds are carried along a string of metal to other**
我们 理解 那 他的 声音 是 携带 沿着 一个 细绳 的 金属 到 其他
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - [ʃel] .
**parts of the travelling - shell .**
部分 的 这 旅行 - 壳 .

我们了解到，他的声音会沿着一根金属绳传递到旅行贝壳的其他部分。

[suːn] , ['ʌðər] ['tɛrənz] ['ænsər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

| **Soon** | **,** | **other** | **Terrans** | **answer** | **,** | **and** | **a** | **little** | **later** | **they** | **arrive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 其他 | 泰伦人 | 回答 | , | 和 | 一个 | 小的 | 之后 | 他们 | 到达 | . |

很快，其他地球人也回应了，不久之后他们就到了。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːsɪz] .

| **Then** | **the** | **noise** | **increases** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 噪音 | 增加 | . |

然后噪音增大。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] ,

| **They** | **all** | **talk** | **at** | **once** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 讲话 | 在 | 一次 | , |

他们同时开口说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən]['aʊərz] [wen] [ɔːl]

| **and** | **their** | **opinions** | **are** | **much** | **less** | **to** | **be** | **understood** | **than** | **ours** | **when** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 意见 | 是 | 很多 | 较少的 | 到 | 是 | 理解 | 比 | 我们的 | 什么时候 | 全部 |

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət][wʌns] .

| **of** | **us** | **communicate** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | 交流 | 在 | 一次 | . |

当我们所有人同时交流时，他们的观点远比我们的观点更难理解。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [streŋθ] ; [ðeɪ] ['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

| **They** | **do** | **not** | **add** | **to** | **each** | **other's** | **strength** | **;** | **they** | **lessen** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 添加 | 到 | 每个 | 其他的 | 力量 | ; | 他们 | 减少 | 它 | . |

它们不会增强彼此的力量，反而会削弱彼此的力量。

[ðə; ði][kæt][ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] .

| **The** | **cat** | **is** | **irritated** | **—** | **it** | **looks** | **away** | **at** | **the** | **shining** | **lights** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 是 | 受刺激 | — | 它 | 看起来 | 离开 | 在 | 这 | 灼灼 | 灯 | . |

猫咪感到烦躁，它把目光移开，不去看那些刺眼的灯光。

[ðə; ði] - [wɪʃɪz] [ðə; ði][kæt][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]['kʌlər] ,

| **The** | **Klygha** | **wishes** | **the** | **cat** | **could** | **see** | **in** | **color** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 愿望 | 这 | 猫 | 可以 | 看 | 在 | 颜色 | , |

克利加希望这只猫能看到颜色。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tɛrənz] - [kən'troʊlz] ,

| **for** | **then** | **he** | **would** | **be** | **able** | **to** | **understand** | **more** | **about** | **the** | **Terrans** | **'** | **controls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 他 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 更多的 | 关于 | 这 | 泰伦人 | - | 控制 | , |

这样他就能更了解地球人的控制方式了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪʃ] [ɪz] [wiːk] .

| **but** | **this** | **wish** | **is** | **weak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 希望 | 是 | 虚弱的 | . |

但这种愿望很微弱。

[hiː; hi]['wɒnts] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['tɛrənz] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnz] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| **He** | **wants** | **more** | **that** | **the** | **Terrans** | **return** | **,** | **and** | **he** | **listens** | **anxiously** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 更多的 | 那 | 这 | 泰伦人 | 返回 | , | 和 | 他 | 听着 | 焦虑地 | 到 | 他们 | . |

他更希望地球人回归，他焦急地倾听着他们的诉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sez] ['mɑːrvɪn] .

| **"** | **But** | **I** | **heard** | **him** | **say** | **it** | **!** | **"** | **says** | **Marvin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 听到 | 他 | 说 | 它 | ! | " | 说道 | 马文 | . |

"但我亲耳听到他说了！"马文说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['speɪsər][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðoʊz] ['lʌmpi] [biːtʃ] - [k'rɔːləz] ! "

| **"** | **There's** | **another** | **spacer** | **there** | **—** | **it** | **couldn't** | **be** | **those** | **lumpy** | **beach** | **-** | **crawlers** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 其他 | 垫片 | 那里 | — | 它 | 不能 | 是 | 那些 | 凹凸不平 | 海滩 | - | 爬行者 | ! | " |

"那里还有另一个垫片——不可能是那些笨拙的沙滩爬行动物！"

" - [wʊd] [meɪk] - , " [sez] ['fɑ:gi] .
" **T'at would make senss , " says Foggy .**
" - 会 制作 - , " 说道 雾蒙蒙的 .

"这很有道理，"福吉说。

" [aɪ]['nevər] [bi'li:vd] - [tiŋz] [lʊkt] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] . "
" **I never believed t'ose tings looked smart enough . "**
" 我 绝不 相信 - 事物 看起来 聪明的 足够的 . "

"我从来不觉得那些东西看起来足够聪明。"

" [noʊ] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [du:][ju:; jʊ] [gaɪz] ! " [sez] ['hælɘən] .
" **No , and neither do you guys ! " says Halloran .**
" 不 , 和 两者都不 做 你 伙计们 ! " 说道 霍洛兰 .

"不，你们也一样！"霍洛兰说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['mɑ:rvɪn] — [æd'mɪt][ju:; jʊ] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] ! "
" **Come on , Marvin — admit you dreamed it ! "**
" 来 在 , 马文 — 承认 你 梦见 它 ! "

"别装了，马文——承认那是你做的梦吧！"

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:] , " [sez] [ðə; ði][kæt] .
" **He did not dream it , " says the cat .**
" 他 做过 不是 梦 它 , " 说道 这 猫 .

"他没有做梦，"猫说。

" [aɪ] ['despərətli] [ni:d] [jʊr; jər][help] .
" **I desperately need your help .**
" 我 绝望地 需要 你的 帮助 .

我急需你的帮助。

" [ðeɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .
" **They turn to look at the cat .**
" 他们 转动 到 看 在 这 猫 .

他们转头去看那只猫。

" [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , ['tɔɪfəl] , [ænd; ənd] ['sloʊər] , " [sez] ['mɑ:rvɪn] .
" **Say it again , Teufel , and slower , " says Marvin .**
" 说 它 再次 , 特费尔 , 和 慢点 , " 说道 马文 .

"再说一遍，特费尔，慢点说，"马文说。

" [ju:; jʊ][dəunt][tɔ:k] [tu:] ['pleɪnli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **You don't talk too plainly , you know .**
" 你 不 讲话 也 显然 , 你 知道 .

"你知道，你说话不太直白。"

" [ðə; ði][kæt] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" **The cat says it again .**
" 这 猫 说道 它 再次 .

"猫又说了。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [bi:tʃ] [æm'fɪbɪənz] .
" **And you are right about the beach amphibians .**
" 和 你 是 正确的 关于 这 海滩 两栖动物 .

"你说的沙滩两栖动物是对的。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
**They have nothing to do with me .**
他们 有 没有什么 到 做 和 我 .

这跟我没有任何关系。

[laɪk] [jɔ:r'selvz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][ɪk'splɔ:rər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænəteri] ['sɪstəm] .
**Like yourselves , I am an explorer from another planetary system .**
喜欢 你们自己 , 我 是 一个 探险家 从 其他 行星 系统 .

和你们一样，我也是来自另一个行星系统的探险家。

" [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['ætitjuːdz] .
" **They watch the cat with different attitudes .**
" 他们 手表 这 猫 和 不同的 态度 .

他们用不同的态度看着这只猫。

['mɑːrvɪn] ['twɪtʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'saɪtɪd] .
**Marvin twitches a little , as if excited .**
马文 抽搐 一个 小的 , 作为 如果 兴奋的 .

马文似乎很兴奋，身体微微抽搐了一下。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hɑːlərənz] [hed] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊ] ['θretnɪŋli] .
**The front of Halloran's head wrinkles and his teeth show threateningly .**
这 正面 的 霍洛兰的 头 皱纹 和 他的 牙齿 展示 威胁地 .

霍洛兰的额头皱了起来，露出了狰狞的牙齿。

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæŋ] ['oʊpən] .
**The mouths of the other two hang open .**
这 嘴 的 这 其他 二 悬挂 打开 .

另外两人的嘴巴都张得大大的。

" [maɪ] [ʃɪp] ['sʌfərd] [æn; ən]['æksɪdənt][æz; əz][aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] , " [sez] [ðə; ði][kæt] .
" **My ship suffered an accident as I attempted to take off , " says the cat .**
" 我的 船 遭受 一个 事故 作为 我 尝试过 到 拿 离开 , " 说道 这 猫 .

“我的飞船在起飞时发生了事故，”猫说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rekt] .
" **It is wrecked .**
" 它 是 损毁 .

它被毁了。

[ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mə'ruːnd] [hɪr] [fər'evər] ! "
**Unless you return to help me , I shall be marooned here forever ! "**
除非 你 返回 到 帮助 我 , 我 将 是 被困 这里 永远 ! "

除非你回来帮我，否则我将永远被困在这里！

" [juː; jʊ] [siː] ? " [sez] ['mɑːrvɪn] .
" **You see ? " says Marvin .**
" 你 看 ? " 说道 马文 .

“看到了吗？”马文说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] . "
" **We'll have to go back . "**
" 出色地 有 到 去 后退 . "

“我们得回去。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" **Wait a minute !**
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [sez] ['hælɚən] .
" **says Halloran .**
" 说道 霍洛兰 .

霍洛兰说道。

" [fɜːrst] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['riːəl] . "
" **First , we have to decide if any of this is real . "**
" 第一的 , 我们 有 到 决定 如果 任何 的 这 是 真实的 . "

“首先，我们必须确定这一切是否属实。”

" [aɪ] [ges] [its] ['gɑːtə] [biː; bi] , " [sez] [dʒoʊ] .
" **I guess it's gotta be , " says Joe .**
" 我 猜测 它是 必须 是 , " 说道 乔 .

“我想肯定是这样，”乔说。

" ['wɑːdjə] [miːn] ? "
**" Whaddya mean ? "**
" 什么? 意思是 ? "

你什么意思?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [blæk] [kæt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] ?
**" How could a black cat make up a story like that ?**
" 如何 可以 一个 黑色的 猫 制作 向上 一个 故事 喜欢 那 ?

"一只黑猫怎么可能编出这样的故事呢?"

[hiː; hi]['nevər] [tɔːkt] [bɪ'fɔːr] . "
**He never talked before . "**
他 绝不 谈话 前 . "

他以前从不说话。

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] - [maɪ'self] , " [sez] ['fɑːgi] .
**" I do not understand t'at myself , " says Foggy .**
" 我 做 不是 理解 - 我 , " 说道 雾蒙蒙的 .

"我自己也不明白,"福吉说。

" [ænd; ənd][ven][aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] - , [aɪ][ tiŋk ][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə]
**" And ven I do not understand somet'ing , I tink it iss a good time to**
" 和 ven 我 做 不是 理解 - , 我 叮当 它 问题 一个 好的 时间 到
[biː; bi]['kerf(ə)l] . "
**be careful . "**
是 小心 . "

"即使我不理解某些事情,我认为这也是谨慎行事的好时机。"

" [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ? " [sez] ['mɑːrvɪn] .
**" What could happen ? " says Marvin .**
" 什么 可以 发生 ? " 说道 马文 .

"会发生什么事呢?"马文问道。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [bæk] [ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]
**" If there is somebody back there — and there's no reason not to believe it**
" 如果 那里 是 某人 后退 那里 — 和 有 不 原因 不是 到 相信 它
— [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ! "
**— just imagine all the things we could learn from him ! "**
— 只是 想象 全部 这 事物 我们 可以 学习 从 他 ! "

"如果真的有人在那里——而且也没有理由不相信——想想我们能从他身上学到多少东西啊!"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][kæt] ['riːəli] [wʌz; wəz]['tɑːkən] - [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] , " [sez] [dʒoʊ] ,
**" But if the cat really was talkin ' for somebody , " says Joe ,**
" 但 如果 这 猫 真的 曾是 谈话 - 为了 某人 , " 说道 乔 ,

"但如果那只猫真的在替某人说话呢?"乔说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['keɪdʒi][ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [aʊt][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
**" he was pretty cagey about giving out information .**
" 他 曾是 漂亮的 狡猾的 关于 给予 出去 信息 .

"他非常谨慎,不愿透露任何信息。"

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [skwɪdz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
**What if it does turn out to be those squids on the beach ,**
什么 如果 它 做 转动 出去 到 是 那些 鱿鱼 在 这 海滩 ,

如果那真的是沙滩上的那些鱿鱼呢?

['traɪɪn] - [tuː; tə][kɑːn][ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][reɪndʒ] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][get][kən'troʊl][ʌv; əv]
**tryin ' to con us into coming back in range where they can get control of**
尝试 - 到 康 我们 进入 未来 后退 在 范围 在哪里 他们 能 得到 控制 的
[ˌjuː 'es][ɔːl] ? "
**us all ? "**
我们 全部 ? "

你们是想骗我们回到他们的射程之内,然后控制我们所有人吗?

" [jes] .
" **Yess** .
" 是的 .

是的。

[rɪ'membər] — - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [waɪ] [wiː; wi] [left] [soʊ] [kwɪk] !
**Remember** **—** **t'at** **iss** **why** **we** **left** **so** **quick** **!**
记住 — - 问题 为什么 我们 左边 所以 快的 !

记住——这就是我们匆匆离开的原因!

" [ðə; ði] [kæt] [fiːlz] [bæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] - ['wʌrɪs] .
" **The** **cat** **feels** **bad** **because** **the** **Klygha** **worries** **.**
" 这 猫 感觉 坏的 因为 这 - 担忧 .

“猫咪感到难过，因为克里加猫很担心。”

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] ['wɜːri] ,
**We** **also** **worry** **,**
我们 还 担心 ,

我们也感到担忧，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] — [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] — [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi] ['wɜːri] [ðæt]
**but** **it** **is** **hard** **—** **with** **another** **in** **the** **mind** **—** **to** **know** **if** **we** **worry** **that**
但 它 是 难的 — 和 其他 在 这 头脑 — 到 知道 如果 我们 担心 那
[ðə; ði] ['tɛrənz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ,
**the** **Terrans** **will** **return** **for** **the** **Klygha** **,**
这 泰伦人 将要 返回 为了 这 - ,

但是，如果脑海中想着其他的事情，就很难知道我们是否担心地球人会回来夺取克利加人。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] .
**or** **that** **they** **will** **not** **and** **we** **will** **have** **him** **with** **us** **always** **.**
或者 那 他们 将要 不是 和 我们 将要 有 他 和 我们 总是 .

或者他们不会，我们将永远拥有他。

[ðə; ði] [kæt] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [bɪg] ['terən] , ['hælɘən] , [æz; əz] [hiː; hi] [lɜːtʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'fɔːr]
**The** **cat** **watches** **the** **big** **Terran** **,** **Halloran** **,** **as** **he** **lurches** **back** **and** **forth** **before**
这 猫 手表 这 大的 泰伦 , 霍洛兰 , 作为 他 踉跄 后退 和 前进 前
[ðə; ði] ['ʌðər] .
**the** **others** **.**
这 其他的 .

猫注视着高大的地球人霍洛兰，他踉跄着走在其他人前面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [dɑːrk] ,
**His** **face** **is** **dark** **,**
他的 脸 是 黑暗的 ,

他脸色阴沉。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [red] [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [kæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['kʌlər] .
**and** **we** **feel** **that** **it** **must** **be** **red** **if** **only** **the** **cat** **could** **see** **that** **color** **.**
和 我们 感觉 那 它 必须 是 红色的 如果 仅有的 这 猫 可以 看 那 颜色 .

我们觉得，如果猫能看到那种颜色的话，那它一定是红色的。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
" **Enough** **of** **this** **!**
" 足够的 的 这 !

够了!

" [hiː; hi] [sez] ['laʊdli] .
" **he** **says** **loudly** **.**
" 他 说道 高声 .

他大声说道。

" ['wɑːdjə] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ?
" **Whaddya** **want** **to** **do** **?**
" 什么? 想 到 做 ?

你想做什么?

[goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][waɪld]['ɔːbits][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [kæt] , [fɔːr; fər]
**Go** **chasing** **into** **all** **sorts** **of** **wild** **orbits** **on** **account** **of** **a** **talking** **cat** **,** **for**
去 追逐 进入 全部 排序 的 荒野 轨道 在 帐户 的 一个 说 猫 , 为了
['krɪˌseɪk] ?
**Chrissake** **?**
看在上帝的份上 ?

为了一个会说话的猫就去追逐各种各样的怪事，我的天哪?

[wɪə(r)] [wel] [ɔːf][ðə; ði] [dæm] - ['plænɪt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][skɪnz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['deɪtə] .
**We're** **well** **off** **the** **damn** **'** **planet** **with** **our** **skins** **and** **our** **data** **.**
是 出色地 离开 这 该死 - 行星 和 我们的 皮肤 和 我们的 数据 .

凭借我们的皮肤和数据，我们已经远远离开了这个该死的星球。

[lets] [steɪ] [ɔːf] !
**Let's** **stay** **off** **!**
我们来吧 停留 离开 !

我们还是别碰面了!

" [hiː; hi][ɪz]['æŋgri] .
" **He** **is** **angry** **.**
" 他 是 生气的 .

他很生气。

[wiː; wi] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
**We** **hate** **him** **.**
我们 恨 他 .

我们恨他。

[noʊ] . . .
**No** **.** **.** **.**
不 . . .

不 ...

[ðə; ði] - [heɪts] [hɪm; ɪm] .
**the** **Klygha** **hates** **him** **.**
这 - 讨厌 他 .

克利加人恨他。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][kæt] [jaʊl] [æt; ət] ['hælɚən] , [ænd; ənd] ['hælɚən] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði][kæt] .
**He** **makes** **the** **cat** **yowl** **at** **Halloran** **,** **and** **Halloran** **catches** **the** **cat** **.**
他 制作 这 猫 号叫 在 霍洛兰 , 和 霍洛兰 捕获物 这 猫 .

他让猫对着霍洛兰嚎叫，霍洛兰抓住了猫。

[wiː; wi][baɪt][hɪm; ɪm] !
**We** **bite** **him** **!**
我们 咬 他 !

我们咬他!

[noʊ] . . . [ðə; ði][kæt][baɪts] ['hælɚən] .
**No** **.** **.** **.** **the** **cat** **bites** **Halloran** **.**
不 . . . 这 猫 咬 霍洛兰 .

不.....是猫咬了霍洛兰。

[ðə; ði] - [meɪks] [ðə; ði][kæt][baɪt] ['hælɚən] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**The** **Klygha** **makes** **the** **cat** **bite** **Halloran** **,** **but** **we** **see** **it** **.**
这 - 制作 这 猫 咬 霍洛兰 , 但 我们 看 它 .

克利加让猫咬霍洛兰，但我们看到了。

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | feel | it | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 它 | . |

我们感觉到了。

[wiː; wi] [hɪr] ['hɑːlərənz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪsts] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

| We | hear | Halloran's | words | , | but | his | mouth | twists | and | is | not | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 霍洛兰的 | 字 | , | 但 | 他的 | 嘴 | 曲折 | 和 | 是 | 不是 | 到 | 理解 | . |

我们听到了霍洛兰的话，但他的嘴扭曲着，我们听不懂他在说什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

| His | mind | is | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 是 | 到 | 理解 | . |

他渴望理解。

[hiː; hi] [straɪks] [aʊt] .

| He | strikes | out | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 罢工 | 出去 | . |

他被三振出局。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] . . . .

| He | will | kill | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 杀 | . | . | . | . |

他会杀人……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [hwəːlz] [ə'baʊt] ,

| It | is | hard | to | see | , | because | everything | whirls | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 看 | , | 因为 | 一切 | 旋转 | 关于 | , |

因为周围的一切都在旋转，所以很难看清。

[æz; əz] [wen] [wʌn][ɪz] [kɔːt] [bɪ'loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['tʌmblɪŋ] ['kɜːrənt] .

| as | when | one | is | caught | below | in | a | strong | , | tumbling | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么时候 | 一 | 是 | 捕捉 | 以下 | 在 | 一个 | 强的 | , | 翻滚 | 当前的 | . |

就像被困在强劲湍急的水流中一样。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tɛrənz] [hæv; həv][ðer; ðər] [g'riːpərz] [ɔːl]['oʊvər] ['hælɘən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][ɪz] [friː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| Then | the | other | Terrans | have | their | grippers | all | over | Halloran | and | the | cat | is | free | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 其他 | 泰伦人 | 有 | 他们的 | 夹持器 | 全部 | 超过 | 霍洛兰 | 和 | 这 | 猫 | 是 | 自由的 | 的 | 他 | . |

然后其他泰伦人用爪子抓住了霍洛兰，猫就从他身上挣脱了。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz] ['maɪtɪli] [fɔːr; fər][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] .

| It | fears | and | rages | mightily | for | so | small | a | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 恐惧 | 和 | 愤怒 | 非常 | 为了 | 所以 | 小的 | 一个 | 存在 | . |

它如此渺小，却如此恐惧和愤怒。

[ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] ['ʌndər] ['sʌmθɪŋ] [loʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [krautʃiz] [tuː; tə][snɑːrl] [heɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɛrənz] .

| It | swims | under | something | low | , | where | it | crouches | to | snarl | hate | at | the | feet | of | the | Terrans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 游泳 | 在下面 | 某物 | 低的 | , | 在哪里 | 它 | 蹲伏 | 到 | 咆哮 | 恨 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 泰伦人 | . |

它潜伏在低洼处，蹲伏着，对着地球人的脚下发出充满仇恨的咆哮。

['sʌmhaʊ] — [wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] ! — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːrst] [ðə; ðɪ] - [aʊt][ʌv; əv][ɪts][maɪnd] . : .

| Somehow | — | we | wish | we | knew | ! | — | it | has | forced | the | Klygha | out | of | its | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | — | 我们 | 希望 | 我们 | 知道 | ! | — | 它 | 有 | 强制 | 这 | - | 出去 | 的 | 它是 | 头脑 |

不知何故——我们真希望知道原因！——它竟然把克利加人从脑海中驱逐了出去。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [wi:; wi] [fi:l] [tru:] [dɪ'sper] !
**Then , from the Klygha , we feel true despair !**
然后 , 从 这 - , 我们 感觉 真的 绝望 !

然后，从克利加河，我们感受到了真正的绝望!

[ɪf] [ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ][bæd] , [wi:; wi][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [ɑ:r'selvz] [ɪn][ðə; ði][kæt] ,
**If the Klygha did not feel so bad , we could interest ourselves in the cat ,**
如果 这 - 做过 不是 感觉 所以 坏的 , 我们 可以 兴趣 我们自己 在 这 猫 ,

如果克利加人感觉不太难受，我们或许会对这只猫感兴趣。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [stɪl] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
**for we still see and feel with it .**
为了 我们 仍然 看 和 感觉 和 它 .

因为我们仍然能从中看到和感受到。

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['betər] [æt; ət] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ?
**Are we better at this than the Klygha ?**
是 我们 更好的 在 这 比 这 - ?

我们比克利加人更擅长这个吗?

[dɪd][hi:; hi] , [tu:] , [fi:l] ['hɑ:lərənz] [maɪnd][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ?
**Did he , too , feel Halloran's mind for an instant ?**
做过 他 , 也 , 感觉 霍洛兰的 头脑 为了 一个 立即的 ?

他是否也曾短暂地感受到霍洛兰的思想?

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] . . .
**It cannot be . . .**
它 不能 是 . . .

不可能.....

[jet] [pər'hæps][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['betər] [æt; ət] [rɪ'membərɪŋ] .
**yet perhaps we are better at remembering .**
然而 也许 我们 是 更好的 在 记住 .

但或许我们更擅长记忆。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - , ['meməri] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r][ɔ:l] .
**Until the Klygha , memory was our all .**
直到 这 - , 记忆 曾是 我们的 全部 .

在克利加人出现之前，记忆就是我们的一切。

[ðə; ði] - [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [ə'gen] .
**The Klygha is with us again .**
这 - 是 和 我们 再次 .

克利加人又回来了。

[ˌdespə'reɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]
**Desperation has made him quick , and he knows that we are with**
绝望 有 制成 他 快的 , 和 他 知道 那 我们 是 和
[ðə; ði][kæt] .
**the cat .**
这 猫 .

绝望使他行动迅速，而且他知道我们和猫在一起。

[wi:; wi] [fi:l] [hɪm; ɪm] ['strʌg(ə)l] . . . [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**We feel him struggle . . . and all our minds struggle with him .**
我们 感觉 他 斗争 . . . 和 全部 我们的 思想 斗争 和 他 .

我们能感受到他的挣扎.....我们所有人的心都与他一同挣扎。

['sloʊli] , [ðə; ði][kæt] [kri:ps] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
**Slowly , the cat creeps out into the open .**
缓慢地 , 这 猫 令人毛骨悚然 出去 进入 这 打开 .

猫慢慢地溜到了空地上。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ɪt'self][ænd; ənd] [spiːks] .

| It | raises | itself | and | speaks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提高 | 本身 | 和 | 说话 | . |

它升起并说话。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊks] , [noʊ][træp] , " [ˌaɪ 'tiː] [sez] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .

| " | There | is | no | hoax | , | no | trap | , | " | it | says | for | the | Klygha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 不 | 骗局 | , | 不 | 陷阱 | , | " | 它 | 说道 | 为了 | 这 | - | . |

“没有骗局，没有陷阱，”克利加说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl]['eni] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [əd'vænst] [ɪn'telɪdʒəns] .

| " | I | could | not | control | any | being | of | advanced | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不是 | 控制 | 任何 | 存在 | 的 | 先进的 | 智力 | . |

我无法控制任何拥有高级智慧的生物。

" [ðə; ði] ['tɛrənz] ['saɪləns][ðer; ðər][tɔːk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæt] .

| " | The | Terrans | silence | their | talk | to | look | at | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 泰伦人 | 沉默 | 他们的 | 讲话 | 到 | 看 | 在 | 这 | 猫 | . |

“地球人停止了交谈，看向那只猫。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] , " [sez] [ðə; ði][kæt] .

| " | I | know | you | have | a | helicopter | , | " | says | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 有 | 一个 | 直升机 | , | " | 说道 | 这 | 猫 | . |

“我知道你有一架直升机，”猫说。

" [tuː; tə]['verɪfaɪ] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

| " | To | verify | what | I | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 核实 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | , |

“为了验证我所说的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['oʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][send] ['sʌmwʌn] [aʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][rɪ'tɜːrn] .

| it | is | necessary | only | for | you | to | send | someone | out | in | it | when | you | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 仅有的 | 为了 | 你 | 到 | 发送 | 某人 | 出去 | 在 | 它 | 什么时候 | 你 | 返回 | . |

你回来的时候只需要派个人开出去就行了。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] .

| The | wreck | of | my | ship | will | be | easy | to | locate | and | observe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 的 | 我的 | 船 | 将要 | 是 | 简单的 | 到 | 定位 | 和 | 观察 | . |

我的沉船残骸很容易找到和观察。

" [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][kæt] [rɪ'piːt] [ðɪs] [twaɪs] [mɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][tɔːk] [wel] [baɪ]

| " | They | make | the | cat | repeat | this | twice | more | , | because | it | does | not | talk | well | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 制作 | 这 | 猫 | 重复 | 这 | 两次 | 更多的 | , | 因为 | 它 | 做 | 不是 | 讲话 | 出色地 | 经过 |

[ðer; ðər]['stændərdz] .

| their | standards | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 标准 | . |

“他们让猫重复两遍，因为按照他们的标准，猫说话不够好。”

[ðen] [ðeɪ] [spiːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] - [fɪrz] [tuː; tə]

| Then | they | speak | among | themselves | for | a | long | time | while | the | Klygha | fears | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 说话 | 之中 | 他们自己 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 尽管 | 这 | - | 恐惧 | 到 |

[ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] .

| interrupt | them | . |
|---|---|---|
| 打断 | 他们 | . |

然后他们自顾自地交谈了很久，而克利加人不敢打断他们。

[ɪn][ðə; ði][end] ,

| In | the | end | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | , |

到底，

['hælɘən] [bendz] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [pleɪs] [wer] ['mɑːrvɪn][hæd; həd] ['restɪd]

| **Halloran** | **bends** | **himself** | **into** | **the** | **comfortable** | **place** | **where** | **Marvin** | **had** | **rested** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍洛兰 | 弯曲 | 他自己 | 进入 | 这 | 舒服的 | 地方 | 在哪里 | 马文 | 有 | 休息 |

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['terən] ['trævəlɪŋ] - [ʃel] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ju: 'es] .

| **and** | **begins** | **to** | **make** | **the** | **Terran** | **travelling** | **-** | **shell** | **return** | **to** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 制作 | 这 | 泰伦 | 旅行 | - | 壳 | 返回 | 到 | 我们 | . |

霍洛兰弯下腰，坐到马文休息过的舒适位置，开始让地球旅行外壳返回我们身边。

[ðə; ði] [laɪt] [goʊz][ænd; ənd] [kʌmz] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

| **The** | **Light** | **goes** | **and** | **comes** | **again** | **before** | **they** | **arrive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 去 | 和 | 来 | 再次 | 前 | 他们 | 到达 | . |

在他们到达之前，光芒会消失，然后再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] ['træv(ə)l] .

| **It** | **must** | **be** | **a** | **very** | **great** | **distance** | **that** | **they** | **travel** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 距离 | 那 | 他们 | 旅行 | . |

他们一定走了很远的路。

['faɪnəli] ,

| **Finally** | **,** |
|---|---|
| 最后 | , |

最后，

['terəb(ə)l] ['nɔɪzɪz] [ter; tɪ(ə)r][ə'pɑːrt][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛrənz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]

| **terrible** | **noises** | **tear** | **apart** | **the** | **clouds** | **and** | **the** | **Terrans** | **return** | **in** | **a** | **burst** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 糟糕的 | 噪音 | 撕 | 除 | 这 | 云 | 和 | 这 | 泰伦人 | 返回 | 在 | 一个 | 爆裂 | 的 |

[fleɪm] ['striːkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

| **flame** | **streaking** | **down** | **from** | **the** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 裸奔 | 向下 | 从 | 这 | 天空 | . |

可怕的巨响撕裂云层，地球人带着从天而降的火焰重返大地。

[ðə; ði] [nɔɪz] [feɪdz] .

| **The** | **noise** | **fades** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 噪音 | 淡出 | . |

噪音渐渐消失。

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði][tɔːl] [θɪŋ] [stændz] ['ʌpraɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːtʃ] ,

| **Once** | **again** | **,** | **the** | **tall** | **thing** | **stands** | **upright** | **on** | **our** | **beach** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | , | 这 | 高的 | 事物 | 站立 | 直立 | 在 | 我们的 | 海滩 | , |

那高大的东西再次屹立在我们的海滩上。

[wer] [naʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ɪz] ['blækənd] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

| **where** | **now** | **more** | **of** | **the** | **sand** | **is** | **blackened** | **and** | **smoking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 现在 | 更多的 | 的 | 这 | 沙 | 是 | 变黑 | 和 | 吸烟 | . |

现在，更多的沙子已经变黑并冒着烟。

[ðə; ði] - [siːz] [ðɪs] [θruː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

| **The** | **Klygha** | **sees** | **this** | **through** | **individuals** | **whom** | **he** | **has** | **forced** | **to** | **watch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 看到 | 这 | 通过 | 个人 | 谁 | 他 | 有 | 强制 | 到 | 手表 | . |

克利加通过他强迫观看的人来看到这一点。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [stɑːp] , [hiː; hi] [ə'laʊz] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

| **When** | **the** | **flames** | **stop** | **,** | **he** | **allows** | **the** | **rest** | **of** | **us** | **to** | **come** | **out** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火焰 | 停止 | , | 他 | 允许 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 到 | 来 | 出去 | 的 | 这 |

[ 'breikəz ] .

| **breakers** | **.** |
|---|---|
| 断路器 | . |

当火焰停止燃烧时，他才允许我们其他人从防波堤中出来。

[ðə; ði][sænd][noʊ][lɔːŋgər]['smoʊks][ænd; ənd] [stiːmz] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ə'pɪr]

| The | sand | no | longer | smokes | and | steams | by | the | time | two | of | the | Terrans | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙 | 不 | 更长 | 烟雾 | 和 | 蒸汽 | 经过 | 这 | 时间 | 二 | 的 | 这 | 泰伦人 | 出现 |

.

:

.

当两名地球人出现时，沙子已经不再冒烟冒蒸汽了。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] ['loʊər] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['helɪkɑːptər] [daʊn]

| We | watch | for | the | Klygha | as | they | lower | what | he | called | a | helicopter | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 手表 | 为了 | 这 | - | 作为 | 他们 | 降低 | 什么 | 他 | 称为 | 一个 | 直升机 | 向下 |

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃel] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strænd][ʌv; əv]['met(ə)l] ;

| the | side | of | their | shell | on | a | long | strand | of | metal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边 | 的 | 他们的 | 壳 | 在 | 一个 | 长的 | 链 | 的 | 金属 | ; |

我们注视着克利加人，他们用一根长长的金属杆将他称之为直升机的东西从龟壳侧面放下来；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði][kæt] .

| because | it | is | no | longer | easy | for | him | to | watch | through | the | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 不 | 更长 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 手表 | 通过 | 这 | 猫 | . |

因为他已经很难透过猫的眼睛去看东西了。

[ðə; ði] ['tɛrənz] , [sɪns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

| The | Terrans | , | since | they | started | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰伦人 | , | 自从 | 他们 | 开始 | 后退 | , |

自从地球人重新开始以来，

[duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [pər'mɪt][ðə; ði][kæt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɔːr] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

| do | not | always | permit | the | cat | to | see | what | they | do | or | hear | what | they | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 总是 | 允许 | 这 | 猫 | 到 | 看 | 什么 | 他们 | 做 | 或者 | 听到 | 什么 | 他们 | 说 | . |

不要总是让猫看到他们的所作所为或听到他们的所作所为。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [dʒoʊ] [rə'mɪrɛz] [teɪks] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| Now | , | however | , | the | one | called | Joe | Ramirez | takes | the | cat | with | him | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 这 | 一 | 称为 | 乔 | 拉米雷斯 | 需要 | 这 | 猫 | 和 | 他 | 里面 | 这 |

['helɪkɑːptər] .

| helicopter | . |
|---|---|
| 直升机 | . |

但现在，名叫乔·拉米雷斯的人却带着猫一起上了直升机。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːn][tɑːp][spɪn][ə'raʊnd] ,

| He | makes | the | branches | on | top | spin | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 这 | 分支 | 在 | 顶部 | 旋转 | 大约 | , |

他让顶端的树枝旋转起来，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['helɪkɑːptər][floʊts]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [swɪmz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] .

| until | the | helicopter | floats | into | the | air | and | swims | through | it | toward | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 直升机 | 浮标 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 游泳 | 通过 | 它 | 朝向 | 这 | 丘陵 | . |

直到直升机升空，然后穿过云层向山丘飞去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] ,

| When | it | approaches | the | place | where | we | feel | the | Klygha | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 方法 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 感觉 | 这 | - | 到 | 是 | , |

当他接近我们感觉克里加所在的位置时，

[ðə; ði][kæt] [siːz] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [ðə; ði] [rek] .

| the | cat | sees | him | standing | in | an | open | space | near | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 看到 | 他 | 常设 | 在 | 一个 | 打开 | 空间 | 靠近 | 这 | 破坏 | . |

猫看到他站在残骸附近的一片空地上。

[dʒoʊ] [siːz] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [wen] [ðə; ði][kæt] [spiːks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [rek] .

| Joe | sees | him | only | when | the | cat | speaks | , | because | he | looks | at | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 看到 | 他 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 猫 | 说话 | , | 因为 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 破坏 | . |

只有当猫说话时，乔才能看到他，因为他正看着残骸。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði][kæt] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [rek] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es]

| We | wish | the | cat | would | also | observe | the | wreck | — | for | it | would | give | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 这 | 猫 | 会 | 还 | 观察 | 这 | 破坏 | — | 为了 | 它 | 会 | 给 | 我们 |

['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [mis'teik] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] ,

| pleasure | to | see | the | Klygha's | mistake | — | but | it | is | not | allowed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 到 | 看 | 这 | - | 错误 | — | 但 | 它 | 是 | 不是 | 允许 | , |

我们希望猫也能看看这艘沉船——因为看到克利加号的错误会让我们感到高兴——但这不被允许。

[lest][ˌaɪ 'tiː] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

| lest | it | lose | sight | of | the | Klygha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 它 | 失去 | 视线 | 的 | 这 | - | . |

以免它失去对克利加河的视线。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə'nʌðər] [maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

| For | the | first | time | , | we | see | him | through | another | mind | than | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 我们 | 看 | 他 | 通过 | 其他 | 头脑 | 比 | 他的 | 自己的 | . |

我们第一次透过他自己的视角来看待他。

[hiː; hi][ɪz] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terən] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| He | is | halfway | between | the | size | of | a | Terran | and | of | one | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 半 | 之间 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 泰伦 | 和 | 的 | 一 | 的 | 我们 | . |

他的体型介于地球人和我们普通人之间。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr] [lɪmz] [laɪk][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [stɪl] [lʊks] ['dɪfrənt] .

| Having | only | four | limbs | like | them | , | he | still | looks | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 仅有的 | 四 | 四肢 | 喜欢 | 他们 | , | 他 | 仍然 | 看起来 | 不同的 | . |

虽然他和他们一样只有四肢，但他的外貌仍然与众不同。

[hɪz; ɪz][skɪn][ɪz] [luːs] [ænd; ənd] ['bægi] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][faɪn] , [dɑːrk] [greɪ] [daʊn] ;

| His | skin | is | loose | and | baggy | , | covered | with | fine | , | dark | gray | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 是 | 松动的 | 和 | 宽松的 | , | 涵盖 | 和 | 美好的 | , | 黑暗的 | 灰色的 | 向下 | ; |

他的皮肤松弛下垂，上面覆盖着细密的深灰色绒毛；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] ['klevərli] [meɪd] [tuː; tə][fɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| but | most | of | it | is | hidden | by | a | covering | cleverly | made | to | fit | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最多 | 的 | 它 | 是 | 隐 | 经过 | 一个 | 覆盖 | 巧妙地 | 制成 | 到 | 合身 | 大约 | 这 |

- ['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] .

| Klygha's | body | and | limbs | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 身体 | 和 | 四肢 | . |

但大部分都被巧妙地设计成贴合克利加人身体和四肢的覆盖物遮盖住了。

[ðə; ði][kæt] [siːz] [ðɪs] [æz; əz] [laɪt] [greɪ] ,

| The | cat | sees | this | as | light | gray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 看到 | 这 | 作为 | 光 | 灰色的 | , |

猫眼里这是浅灰色。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ðə; ði] - [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [ʃel]

| but | we | remember | that | when | the | Klygha | considered | himself | in | his | travelling | - | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 记住 | 那 | 什么时候 | 这 | - | 经过考虑的 | 他自己 | 在 | 他的 | 旅行 | - | 壳 |

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| the | covering | seemed | to | him | the | color | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 似乎 | 到 | 他 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 天空 | . |

但我们记得，当克利加人把自己看作是旅行贝壳时，贝壳的颜色在他看来就像天空的颜色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [hiː; hi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm'self] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

| For | the | rest | , | he | resembles | the | picture | he | had | of | himself | — | he | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 休息 | , | 他 | 类似 | 这 | 图片 | 他 | 有 | 的 | 他自己 | — | 他 | 做过 | 不是 |

['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

| trouble | to | deceive | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 到 | 欺骗 | 我们 | . |

至于其他方面，他与他自己对自己的设想相符——他没有费心去欺骗我们。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['flætər] [ænd; ənd][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] ,

| **His** | **head** | **is** | **flatter** | **and** | **longer** | **than** | **those** | **of** | **the** | **Terrans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 是 | 奉承 | 和 | 更长 | 比 | 那些 | 的 | 这 | 泰伦人 | , |

他的头型比地球人的更扁平更长。

[ænd; ənd] [grəuz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

| **and** | **grows** | **from** | **his** | **body** | **in** | **a** | **different** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 从 | 他的 | 身体 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | . |

并以不同的方式从他的身体中生长出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [aɪz] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [blæk] , [hi:; hi][ri'maindz][wʌn][ʌv; əv]

| **Because** | **he** | **has** | **two** | **eyes** | **,** | **large** | **and** | **gleaming** | **black** | **,** | **he** | **reminds** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 二 | 眼睛 | , | 大的 | 和 | 闪闪发光 | 黑色的 | , | 他 | 提醒 | 一 | 的 |

[ə; eɪ] ['terən] .

| **a** | **Terran** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 泰伦 | . |

因为他有两只又大又亮的黑眼睛，所以让人觉得他像个地球人。

[ðæt] [ɪz] ,

| **That** | **is** | **,** |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

那是，

[ðə; ði] [tu:] [aɪz] [set] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [lɪmz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [mɔ:r] [laɪk]

| **the** | **two** | **eyes** | **set** | **right** | **in** | **the** | **head** | **and** | **the** | **four** | **limbs** | **make** | **him** | **look** | **more** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 眼睛 | 放 | 正确的 | 在 | 这 | 头 | 和 | 这 | 四 | 四肢 | 制作 | 他 | 看 | 更多的 | 喜欢 |

[ə; eɪ] ['terən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔ:l] [maʊθ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [fɪʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk]

| **a** | **Terran** | **than** | **the** | **small** | **mouth** | **like** | **that** | **of** | **a** | **sucking** | **fish** | **makes** | **him** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泰伦 | 比 | 这 | 小的 | 嘴 | 喜欢 | 那 | 的 | 一个 | 吸吮 | 鱼 | 制作 | 他 | 看 |

['dɪfrənt] .

| **different** | **.** |
|---|---|
| 不同的 | . |

两只眼睛长在脑袋上，四肢使他看起来更像一个地球人，而像吸血鱼一样的小嘴使他看起来与众不同。

[wi:; wi] ['wʌndər] [ɪf] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rz][hæv; həv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti] .

| **We** | **wonder** | **if** | **all** | **beings** | **from** | **the** | **stars** | **have** | **this** | **general** | **similarity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 如果全部 | | 生物 | 从 | 这 | 明星 | 有 | 这 | 一般的 | 相似 | . |

我们不禁想知道，所有来自星际的生命是否都具有这种普遍的相似性。

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt]['nɪmb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][rʌnz]['oʊvər][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['helɪkɑ:ptər] .

| **He** | **is** | **quite** | **nimble** | **as** | **he** | **runs** | **over** | **to** | **meet** | **the** | **landing** | **helicopter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 灵活 | 作为 | 他 | 跑步 | 超过 | 到 | 见面 | 这 | 降落 | 直升机 | . |

他身手敏捷，跑过去迎接降落的直升机。

[naʊ] [wi:; wi] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][rʌn] .

| **Now** | **we** | **see** | **what** | **it** | **is** | **to** | **run** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 看 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 跑步 | . |

现在我们终于明白什么是奔跑了。

[æt; ət][taɪmz] , [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| **At** | **times** | **,** | **no** | **part** | **of** | **the** | **Klygha** | **touches** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | , | 不 | 部分 | 的 | 这 | - | 触摸 | 这 | 地面 | , |

有时，克里加河的任何部分都不会接触地面。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [tʌtʃ] [sænd][ɪn] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [si:] ['bɑ:təm] .

| **any** | **more** | **than** | **we** | **touch** | **sand** | **in** | **skimming** | **along** | **the** | **sea** | **bottom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 我们 | 触碰 | 沙 | 在 | 撇脂 | 沿着 | 这 | 海 | 底部 | . |

就像我们在海底滑行时不会碰到沙子一样。

[bʌt; bət][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɑ:n][lænd] !

| **But** | **to** | **do** | **this** | **on** | **land** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 做 | 这 | 在 | 土地 | ! |

但要在陆地上做到这一点！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['wʌndərf(ə)l] .

| It | must | be | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 精彩的 | . |

那一定很棒。

[dʒoʊ] [dʌz] [nɑːt][ækt] [sər'praɪzd] .

| Joe | does | not | act | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 做 | 不是 | 行为 | 惊讶 | . |

乔并没有表现出惊讶。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['tɛrənz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən][rʌn] ['ɔːlsoʊ] .

| We | have | seen | the | Terrans | walking | on | the | beach | but | perhaps | they | can | run | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已见 | 这 | 泰伦人 | 步行 | 在 | 这 | 海滩 | 但 | 也许 | 他们 | 能 | 跑步 | 还 | . |

我们看到地球人在海滩上行走，但也许他们也能奔跑。

[dʒoʊ] [siːmz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] - ['kerfəli] ['æftər][hiː; hi][hɔːlts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] .

| Joe | seems | more | interested | in | examining | the | Klygha | carefully | after | he | halts | beside | the | helicopter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 似乎 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 检查 | 这 | - | 小心 | 后 | 他 | 停止 | 旁 | 这 | 直升机 | . |

乔在直升机旁停下后，似乎对仔细检查克莱加更感兴趣。

[ðə; ði] ['terən] [ðen] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spiːks] .

| The | Terran | then | raises | a | shining | thing | to | his | mouth | and | speaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰伦 | 然后 | 提高 | 一个 | 灼灼 | 事物 | 到 | 他的 | 嘴 | 和 | 说话 | . |

然后，地球人举起一个闪闪发光的东西放到嘴边，开口说话了。

" [hiː; hi] [lʊks] [kliːn] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [siː] .

| " | He | looks | clean | , | for | all | I | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 干净的 | , | 为了 | 全部 | 我 | 能 | 看 | . |

"就我所见，他看起来很干净。"

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [lʊk] ['wɜːrid] , [tuː] .

| Somehow | , | he | seems | to | look | worried | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 他 | 似乎 | 到 | 看 | 担心 | , | 也 | . |

不知为何，他看起来似乎也很担心。

" ['nɔɪzɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hælɚən] .

| " | Noises | answer | him | , | and | the | cat | understands | them | as | the | voice | of | Halloran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 噪音 | 回答 | 他 | , | 和 | 这 | 猫 | 明白 | 他们 | 作为 | 这 | 嗓音 | 的 | 霍洛兰 | . |

"有声音回应他，猫把这些声音理解为霍洛兰的声音。"

" [oʊ'keɪ] , [ðen] ; [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| " | Okay | , | then | ; | bring | him | in | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | , | 然后 | ; | 带来 | 他 | 在 | 和 | 你 | . |

"好的，那就把他带进来吧。"

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] . "

| See | if | you | can | get | him | to | understand | that | he'll | have | to | live | on | what | we | have | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如果 | 你 | 能 | 得到 | 他 | 到 | 理解 | 那 | 地狱 | 有 | 到 | 居住 | 在 | 什么 | 我们 | 有 | . | " |

看看你能不能让他明白，他得靠我们现有的条件生活。

" [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] - ['briːðər] , " [sez] [ðə; ði][kæt][fɔːr; fər][ðə; ði] - .
" I , too , am an oxygen - breather , " says the cat for the Klygha .
" 我 , 也 , 是 一个 氧 - 喘息 , " 说道 这 猫 为了 这 - .

"我也是需要呼吸氧气的，"这只猫对克利加说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðɪs] ['plænɪt] .
" That is why I was interested in exploring this planet .
" 那 是 为什么 我 曾是 感兴趣的 在 探索 这 行星 .

这就是我为什么对探索这个星球感兴趣的原因。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [sə'plaɪz] , [aɪ][kæn; kən][get] [wʌt] [aɪ] [niːd] [frʌm; frəm][maɪ] [ʃɪp] . "
As for incidental supplies , I can get what I need from my ship . "
作为 为了 偶然的 补给品 , 我 能 得到 什么 我 需要 从 我的 船 . "

至于其他零星物资，我可以从船上获得所需之物。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['hælɘ-ən] .
" Good enough ! " says the voice of Halloran .
" 好的 足够的 ! " 说道 这 嗓音 的 霍洛兰 .

"足够好了！"霍洛兰的声音说道。

" [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] ! "
" Go with him , Joe ! "
" 去 和 他 , 乔 ! "

"跟他一起去，乔！"

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][trɪp] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [sez] [ðə; ði][kæt] .
" How long a trip will it be ? " says the cat .
" 如何 长的 一个 旅行 将要 它 是 ? " 说道 这 猫 .

"这趟旅程要多久？"猫问道。

[ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɛrənz] .
There is silence among the Terrans .
那里 是 沉默 之中 这 泰伦人 .

泰拉人之间一片寂静。

[θruː] [ðə; ði][kæt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ 'fɔːlim ] , [wiː; wi] [fiːl] [dʒoʊ]['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
Through the cat sitting on his forelimb , we feel Joe tighten his muscles .
通过 这 猫 坐着 在 他的 前肢 , 我们 感觉 乔 拧紧 他的 肌肉 .

透过猫咪坐在他前肢上的姿势，我们能感觉到乔的肌肉紧绷起来。

[ðen] ['hɑːlərənz] [vɔɪs] ['ænsər] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Then Halloran's voice answers through the air .
然后 霍洛兰的 嗓音 答案 通过 这 空气 .

然后，霍洛兰的声音从空中传来。

" [wiːl] [let][juː; jʊ] [noʊ] ['leɪtər] . . . [wen] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðɘ-z] [krə'nɑːlədʒi] ['betər] .
" We'll let you know later . . . when we understand each other's chronology better .
" 出色地 让 你 知道 之后 . . . 什么时候 我们 理解 每个 其他的 时间顺序 更好的 .

"等我们彼此更了解对方的时间安排后，我们会再通知你。"

[brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
Bring as much as you can , to be sure .
带来 作为 很多 作为 你 能 , 到 是 当然 .

为了保险起见，尽量多带些东西。

" [wʌns] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wer] [ðer; ðər][stɑːr][ɪz] .
" Once again , they will not tell him anything about where their star is .
" 一次 再次 , 他们 将要 不是 告诉 他 任何事物 关于 在哪里 他们的 星星 是 .

"他们再一次拒绝告诉他他们的明星在哪里。"

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] - [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'beɪ] .
Now , however , the Klygha understands that he must obey .
现在 , 然而 , 这 - 明白 那 他 必须 服从 .

但现在，克利加明白他必须服从。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left][ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| He | has | a | deep | fear | of | being | left | on | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 深的 | 害怕 | 的 | 存在 | 左边 | 在 | 这 | 世界 | . |

他内心深处害怕被遗弃在这个世界上。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪr] .

| There | is | little | cause | for | him | to | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 原因 | 为了 | 他 | 到 | 害怕 | . |

他没什么好怕的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ʌv; əv]

| We | have | learned | that | we | could | make | for | him | , | from | the | waters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 学习 | 那 | 我们 | 可以 | 制作 | 为了 | 他 | , | 从 | 这 | 水 | 的 |

[ðə; ðɪ] [siː] ,

| the | sea | , |
|---|---|---|
| 这 | 海 | , |

我们了解到，我们可以用海水为他制作.....

[ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [niːdz] .

| all | the | things | he | needs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 事物 | 他 | 需求 | . |

他需要的一切。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

| There | is | a | little | of | everything | in | the | sea | , | but | he | is | too | impatient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 的 | 一切 | 在 | 这 | 海 | , | 但 | 他 | 是 | 也 | 不耐烦 | . |

大海里什么都有，但他太没耐心了。

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [laɪf] [dʌz] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

| He | considers | that | life | does | not | last | long | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 考虑 | 那 | 生活 | 做 | 不是 | 最后的 | 长的 | 足够的 | . |

他认为生命太短暂了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] - [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] ?

| Is | it | possible | that | a | Klygha | does | not | live | as | long | as | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可能的 | 那 | 一个 | - | 做 | 不是 | 居住 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们 | 做 | ? |

克利加人的寿命是否有可能比我们短?

[dʒoʊ] [teɪks] [ðə; ðɪ] - ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['helɪkɑːptər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [muːvz] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] .

| Joe | takes | the | Klygha | into | the | helicopter | , | which | he | moves | closer | to | the | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 需要 | 这 | - | 进入 | 这 | 直升机 | , | 哪个 | 他 | 移动 | 更近 | 到 | 这 | 破坏 | . |

乔把克莱加带进直升机，然后把直升机开到残骸附近。

[ðeɪ] [bəuθ] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] - ['wɒnts] .

| They | both | crawl | inside | to | get | the | things | the | Klygha | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 爬行 | 里面 | 到 | 得到 | 这 | 事物 | 这 | - | 想要 | . |

他们俩爬进去是为了得到克利加想要的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['terən] [ˌɪn'saɪd][bʌt; bət][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] .

| He | would | like | not | to | take | the | Terran | inside | but | is | afraid | to | deny | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 喜欢 | 不是 | 到 | 拿 | 这 | 泰伦 | 里面 | 但 | 是 | 害怕的 | 到 | 否定 | 他 | . |

他不想把那个地球人带进去，但又害怕拒绝他。

[dʒoʊ]['hɛlps][hɪm; ɪm] ['kæri] [sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

| Joe | helps | him | carry | some | supplies | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 帮助 | 他 | 携带 | 一些 | 补给品 | 外部 | . |

乔帮他把一些物品搬到外面。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [tuː; tə] [flæʃ] ['meni] [taɪmz] .

| He | also | makes | a | bright | light | to | flash | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 制作 | 一个 | 明亮的 | 光 | 到 | 闪光 | 许多 | 时代 | . |

他还制造出一道强光，多次闪烁。

[θruː] [ðə; ði] - [maɪnd] ,

| Through | the | Klygha's | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | - | 头脑 | , |

透过克利加人的意识，

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [dʒoʊ] [meɪks] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] " ['pɪktʃərz] " [æz; əz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

| we | understand | that | Joe | makes | what | he | calls | " | pictures | " | as | a | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 那 | 乔 | 制作 | 什么 | 他 | 呼叫 | " | 图片 | " | 作为 | 一个 | 方式 | 到 |

[rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

| remember | what | he | sees | . |
|---|---|---|---|---|
| 记住 | 什么 | 他 | 看到 | . |

我们了解到，乔会制作他所谓的"图片"来记住他所看到的东西。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stænd] — [ɪf] [wʌn] [siːz] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [ri'membəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz]

| We | do | not | entirely | understand | — | if | one | sees | something | , | he | remembers | it | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 完全 | 理解 | — | 如果 | 一 | 看到 | 某物 | , | 他 | 记得 | 它 | 总是 |

, [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['ɔːfsprɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .

| , | and | sometimes | his | offspring | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 有时 | 他的 | 后代 | 还 | . |

我们并不完全理解——如果一个人看到某件事，他会永远记住它，有时他的后代也会记住。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

| These | beings | from | the | stars | are | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 生物 | 从 | 这 | 明星 | 是 | 不同的 | . |

这些来自星际的生物与众不同。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] ,

| We | are | much | disturbed | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 很多 | 不安 | , |

我们感到非常不安，

[ænd; ənd] [flɑːp] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terən]

| and | flop | nervously | about | the | beach | until | the | helicopter | returns | to | the | Terran |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 紧张地 | 关于 | 这 | 海滩 | 直到 | 这 | 直升机 | 返回 | 到 | 这 | 泰伦 |

['trævəlɪŋ] - [ʃel] .

| travelling | - | shell | . |
|---|---|---|---|
| 旅行 | - | 壳 | . |

然后焦躁不安地在沙滩上乱窜，直到直升机返回地球旅行舱。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

| There | is | always | the | chance | that | they | will | not | take | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 这 | 机会 | 那 | 他们 | 将要 | 不是 | 拿 | 他 | . |

他们也有可能不接收他。

[pər'hæps] [dʒoʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdləs] .

| Perhaps | Joe | learned | enough | inside | the | wreck | to | make | it | needless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 乔 | 学习 | 足够的 | 里面 | 这 | 破坏 | 到 | 制作 | 它 | 不必要 | . |

或许乔从残骸中学到的东西足以让他不必经历这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hæf] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [hæf] [aʊt] ,

| It | is | hard | , | with | another | half | in | the | mind | and | half | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | , | 和 | 其他 | 一半 | 在 | 这 | 头脑 | 和 | 一半 | 出去 | , |

这很难，一半的思绪在脑海里，一半的思绪在脑海外。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [huːz] [aɪ'diːə] [ðæt] [ɪz] .

| to | be | sure | whose | idea | that | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 谁 | 主意 | 那 | 是 | . |

务必弄清楚这是谁的主意。

[wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hɑːlərənz] .

| We | feel | it | must | be | Halloran's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 它 | 必须 | 是 | 霍洛兰的 | . |

我们觉得这一定是霍洛兰的。

[wiː; wi] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [maɪnd] [ðæt]

| We | wonder | if | we | will | always | have | that | little | touch | of | the | Terran's | mind | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想知道 | 如果 | 我们 | 将要 | 总是 | 有 | 那 | 小的 | 触碰 | 的 | 这 | - | 头脑 | 那 |

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæt] ['dʊrɪŋ] ['hɑːlərənz] [reɪdʒ] .

| we | learned | from | the | cat | during | Halloran's | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 从 | 这 | 猫 | 期间 | 霍洛兰的 | 愤怒 | . |

我们不禁想知道，我们是否还能永远拥有在霍洛兰暴怒期间从猫身上学到的那一点点地球人的思维方式。

[ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [dʌz] [nɑːt] [ker] .

| The | Klygha | does | not | bother | with | us | any | more | and | the | cat | does | not | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 做 | 不是 | 打扰 | 和 | 我们 | 任何 | 更多的 | 和 | 这 | 猫 | 做 | 不是 | 关心 | . |

克里加人不再理会我们了，猫也毫不在意。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] .

| There | is | no | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 困难 | . |

没有困难。

[ðə; ði] ['tɛrənz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ]

| The | Terrans | are | still | interested | in | the | Klygha | and | the | things | he | can | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰伦人 | 是 | 仍然 | 感兴趣的 | 在 | 这 | - | 和 | 这 | 事物 | 他 | 能 | 教 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

地球人仍然对克莱加人以及他能教给他们的东西很感兴趣。

[ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ][sɔːft] ,

| They | find | a | soft | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 一个 | 柔软的 | , |

他们找到了一种柔软的，

[ɪn'kloʊzd] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərd] [pʊt][ðə; ði]

| enclosed | place | for | him | larger | than | the | one | into | which | they | afterward | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内 | 地方 | 为了 | 他 | 更大的 | 比 | 这 | 一 | 进入 | 哪个 | 他们 | 之后 | 放 | 这 |

[kæt] .

| cat | . |
|---|---|
| 猫 | . |

给他准备的封闭空间比他们后来安置猫的那个空间更大。

[ðen] [ðeɪ] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] .

| Then | they | prepare | to | go | away | beyond | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 准备 | 到 | 去 | 离开 | 超过 | 这 | 天空 | . |

然后他们准备飞向天空之外。

[wiː; wi] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [biːtʃ] .

| We | hurry | to | get | off | the | beach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 匆忙 | 到 | 得到 | 离开 | 这 | 海滩 | . |

我们赶紧离开海滩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] . . . ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

| It | is | hard | . | . | . | after | so | long | with | the | Klygha | in | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | . | . | . | 后 | 所以 | 长的 | 和 | 这 | - | 在 | 这 | 头脑 | . |

长时间沉浸在克里加的世界中，真的很难.....

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ˌauə'self. .ɑː-] , [ænd; ənd] [muːv] [ɔːl][ðə; ði][hɜːrd] .

| We | must | decide | for | ourself | , | and | move | all | the | herd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 决定 | 为了 | 我们自己 | , | 和 | 移动 | 全部 | 这 | 一群 | . |

我们必须自己做决定，然后带领所有羊群迁徙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] , [fleɪm] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɑːr; ər][wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [senst] [θruː] [ðə; ði]

| When | it | is | dark | , | flame | and | noise | are | once | again | to | be | sensed | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 黑暗的 | , | 火焰 | 和 | 噪音 | 是 | 一次 | 再次 | 到 | 是 | 感觉到的 | 通过 | 这 |

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] .

| shallow | water | . |
|---|---|---|
| 浅的 | 水 | . |

天黑之后，浅水中又能再次感受到火焰和声响。

[wiː; wi][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] - . . . [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] . . . ['muːvɪŋ]

| We | can | feel | the | cat | and | the | Klygha | . | . | . | and | someone | else | . | . | . | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 感觉 | 这 | 猫 | 和 | 这 | - | . | . | . | 和 | 某人 | 别的 | . | . | . | 移动 |

['fɜːrðər] [ə'weɪ] .

| further | away | . |
|---|---|---|
| 更远 | 离开 | . |

我们能感觉到猫和克利加……还有其他人……正在离我们越来越远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [maɪnd] .

| It | is | not | the | direction | we | remember | from | the | Klygha's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 方向 | 我们 | 记住 | 从 | 这 | - | 头脑 | . |

这不是我们从克利加人的记忆中听到的方向。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɛrənz] - [stɑːr] .

| They | must | really | be | headed | for | the | Terrans | ' | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 真的 | 是 | 标题 | 为了 | 这 | 泰伦人 | - | 星星 | . |

他们一定是朝着地球人的恒星前进的。

[wiː; wi] [swɪm] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [laɪt] .

| We | swim | deeper | into | the | water | , | to | await | the | Light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 游泳 | 更深 | 进入 | 这 | 水 | , | 到 | 等待 | 这 | 光 | . |

我们游向更深的水域，等待光明。

[wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

| When | we | emerge | , | it | is | to | a | good | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 出现 | , | 它 | 是 | 到 | 一个 | 好的 | 感觉 | . |

当我们走出困境时，会感到心情愉悦。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

| There | is | no | other | in | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 其他 | 在 | 这 | 头 | . |

脑子里没有别的了。

[ɔːl][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . . . ['ɔːlmoʊst] .

| All | is | as | it | was | . | . | . | almost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 作为 | 它 | 曾是 | . | . | . | 几乎 | . |

一切都和以前一样……几乎如此。

[pər'hæps] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tenʃ(ə)l] ['muːvəz] .

| Perhaps | more | of | us | now | have | the | strength | to | be | potential | movers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 更多的 | 的 | 我们 | 现在 | 有 | 这 | 力量 | 到 | 是 | 潜在的 | 搬家公司 | . |

或许我们当中更多的人现在有能力成为潜在的变革者。

[stɪl] , [æt; ət] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['dɪstəns] , [wiː; wi] ['feɪntli] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [sens]

| Still | , | at | what | must | be | a | huge | distance | , | we | faintly | but | distinctly | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 在 | 什么 | 必须 | 是 | 一个 | 巨大的 | 距离 | , | 我们 | 淡淡的 | 但 | 明显地 | 感觉 |

[ðə; ði][stɑːr] - [maɪndz] — [ðə; ði] - ,

| the | star | - | minds | — | the | Klygha | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | - | 思想 | — | 这 | - | , |

然而，即便在极其遥远的距离，我们仍然能够隐约但清晰地感受到星际意识——克利加人。

[ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hælɝən] .

| the | cat | , | and | even | Halloran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | , | 和 | 甚至 | 霍洛兰 | . |

那只猫，甚至还有霍洛兰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - [stɑːr] .

| It | is | enough | to | show | us | the | direction | of | the | Terran's | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 到 | 展示 | 我们 | 这 | 方向 | 的 | 这 | - | 星星 | . |

只需指出地球恒星的方向就足够了。

[wiː; wi] [fiːl] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [muːvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

| We | feel | this | direction | change | as | the | Light | moves | across | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 这 | 方向 | 改变 | 作为 | 这 | 光 | 移动 | 穿过 | 这 | 天空 | , |

我们能感受到光线在天空中移动时方向的变化。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][spɪnz] .

| and | now | we | realize | that | the | world | beneath | us | spins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 意识到 | 那 | 这 | 世界 | 下面 | 我们 | 旋转 | . |

现在我们意识到，我们脚下的世界在旋转。

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrənz] [ænd; ənd][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| We | will | always | remember | the | star | of | the | Terrans | and | its | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 总是 | 记住 | 这 | 星星 | 的 | 这 | 泰伦人 | 和 | 它是 | 方向 | , |

我们将永远铭记地球人的星辰及其方向。

[waɪl] [wiː; wi] [kə'lekt] ['ʌðər] [həːdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə][help] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]

| while | we | collect | other | herds | of | people | to | help | examine | the | wreck | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 收集 | 其他 | 畜群 | 的 | 人们 | 到 | 帮助 | 检查 | 这 | 破坏 | 的 | 这 |

| - | [ʃɪp] | . |
|---|---|---|
| Klygha's | ship | . |
| - | 船 | . |

与此同时，我们召集了其他人群来帮助检查克利加号沉船的残骸。

[ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] - [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] . . . [ænd; ənd][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . . .

| The | star | of | the | Klygha | we | will | also | remember | . | . | . | and | its | direction | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星星 | 的 | 这 | - | 我们 | 将要 | 还 | 记住 | . | . | . | 和 | 它是 | 方向 | . | . | . |

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [maɪnd] [wen] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| for | this | was | in | the | Klygha's | mind | when | he | refused | to | tell | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 在 | 这 | - | 头脑 | 什么时候 | 他 | 拒绝 | 到 | 告诉 | 它 | 到 |

[ðə; ði] ['tɛrənz] .

| the | Terrans | . |
|---|---|---|
| 这 | 泰伦人 | . |

我们还要记住克利加的星辰……以及它的方向……因为当克利加拒绝将此事告诉地球人时，这件事就一直萦绕在他的脑海中。

['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] - , [ɔːr]

| Other | things | we | remember | are | those | that | were | told | to | the | Klygha | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 事物 | 我们 | 记住 | 是 | 那些 | 那 | 是 | 讲述 | 到 | 这 | - | , | 或者 |

[rɪ'membər] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

| remembered | by | him | , |
|---|---|---|---|
| 记得 | 经过 | 他 | , |

我们还记得一些事情，比如有人告诉克里加的事情，或者他记住的事情。

[ɔːr] [siːn] [baɪ][ðə; ði][kæt] ,

| or | seen | by | the | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已见 | 经过 | 这 | 猫 | , |

或者被猫看到了，

[ɔːr] [siːn] [sɪns] [ðen] [ɪn]['kʌlər][baɪ][ðə; ði] - . . . [ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

| or | seen | since | then | in | color | by | the | Klygha | . | . | . | and | even | some | of | the | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 已见 | 自从 | 然后 | 在 | 颜色 | 经过 | 这 | - | . | . | . | 和 | 甚至 | 一些 | 的 | 这 | 事物 |

[ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['hælɜ-ən] .

| understood | by | Halloran | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 经过 | 霍洛兰 | . |

或者说，从那时起，克利加人就看到了彩色的景象……甚至霍洛兰人也理解了其中的一些事物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 克利加(The Klygha)
# 第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| **It** | **is** | **enough** | **to** | **know** | **how** | **to** | **build** | **a** | **ship** | **of** | **our** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 到 | 知道 | 如何 | 到 | 建造 | 一个 | 船 | 的 | 我们的 | 自己的 | , |

只要知道如何建造自己的船就足够了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌbstənsiz] [ˈniːdɪd] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [kæn; kən][ˈfɪltər]

| **for** | **in** | **the** | **sea** | **are** | **all** | **the** | **substances** | **needed** | **and** | **our** | **bodies** | **can** | **filter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 海 | 是 | 全部 | 这 | 物质 | 需要 | 和 | 我们的 | 身体 | 能 | 筛选 |

[ænd; ənd][fɔːrm] [diˈpɔzits] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɪˈkwaɪərd] [ʃeɪp] .

| **and** | **form** | **deposits** | **of** | **any** | **required** | **shape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形式 | 存款 | 的 | 任何 | 必需的 | 形状 | . |

因为海洋中含有所有必需的物质，我们的身体可以过滤并形成任何所需形状的沉积物。

[mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈniːdɪd] .

| **Much** | **time** | **will** | **be** | **needed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 时间 | 将要 | 是 | 需要 | . |

需要很多时间。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz] , [ˈmeni] [hɜːrd] - [maɪndz][mʌst; məst][biː; bi][dʒɔɪnd] [təˈgeðər] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

| **To** | **reach** | **the** | **stars** | **,** | **many** | **herd** | **-** | **minds** | **must** | **be** | **joined** | **together** | **;** | **but** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 这 | 明星 | , | 许多 | 一群 | - | 思想 | 必须 | 是 | 加入 | 一起 | ; | 但 | 我们 |

[wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈtɛrənz] ,

| **will** | **follow** | **the** | **Terrans** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 跟随 | 这 | 泰伦人 | , |

要抵达星辰大海，必须将众多群体意识联合起来；但我们将追随地球人的脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] - . . . [ænd; ənd][pərˈhæps][faɪnd] [ˈʌðər] .

| **and** | **the** | **Klygha** | **.** | **.** | **.** | **and** | **perhaps** | **find** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | . | . | . | 和 | 也许 | 寻找 | 其他的 | . |

还有克利加人……或许还能找到其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdər] , [ðə; ði][kənˈtroʊlər][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪl] [biː; bi] . . . [wiː; wi] ? . . .

| **And** | **the** | **leader** | **,** | **the** | **controller** | **of** | **all** | **of** | **them** | **,** | **will** | **be** | **.** | **.** | **.** | **we** | **?** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领导者 | , | 这 | 控制器 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | , | 将要 | 是 | . | . | . | 我们 | ? | . | . | . |

[wɪl] [biː; bi][aɪ] !

| **will** | **be** | **I** | **!** |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 我 | ! |

而领导者，这一切的控制者，将会是……我们？……将会是我！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [maɪ][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [naʊ] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən] . . . [kæn; kən] [θɪŋk] !

| **I** | **shall** | **lead** | **my** | **people** | **to** | **the** | **stars** | **,** | **now** | **that** | **we** | **can** | **.** | **.** | **.** | **can** | **think** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 带领 | 我的 | 人们 | 到 | 这 | 明星 | , | 现在 | 那 | 我们 | 能 | . | . | . | 能 | 思考 | ! |

既然我们现在能够……能够思考了，我将带领我的人民走向星辰！

[ðə; ði] - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] !

| **The** | **Klygha** | **does** | **not** | **know** | **what** | **he** | **has** | **done** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | ! |

克利加不知道他做了什么！

[ðə; ði] [end]

| **THE** | **END** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神